

# ТЕТРАДЬ I

Редакция Г. Бюлова

И. Б. КРАМЕР  
(1771-1858)

## I

**Allegro** [Скоро] ♩=132  
*sempre legatissimo*

Ф-п. *ff* *p* *cresc.*

(5)

(10)

*sf* *f* *dim.*

*cresc.*

1. Играть сначала отдельно каждой рукой в медленном темпе и с равномерной силой. Для проверки попробовать ускорить темп и применить вместо *forte* среднюю звучность *mezzo piano*. При малейшей нечеткости следует вернуться к первому способу исполнения. К игре обеими руками приступить лишь после преодоления технических трудностей. Таким же путем развивается умение исполнять *crescendo*, *diminuendo* и т. д., т. е. прежде, чем играть обеими руками, следует упражняться каждой рукой отдельно в правильном исполнении всех динамических оттенков. Эти основные правила имеют, конечно, место и при работе над всеми остальными этюдами.

2. Преподаватель должен добиваться систематического исполнения арпеджио там, где это указано, и категорически запрещать манеру одновременного удара, где это определено не требуется. Допущение малейшего произвола в этом отношении, особенно в начале учения, приносит учащемуся непоправимый вред.

Первый аккорд арпеджио исполняется так:

второй же (в такте 10) так:

Различное исполнение этих двух аккордов обуславливается, с одной стороны, их неодинаковой длительностью, а с другой — различным гармоническим положением их в обеих руках. Необходимость последовательного исполнения обеими руками первого аккорда вызывается тем обстоятельством, что аккорд этот при ином способе исполнения (как в такте 10) звучал бы бедно: правая рука явилась бы лишь удвоением левой на расстоянии трех октав.

**Allegro** [Скоро]  $\text{♩} = 88$   
*ten. sempre*

**II**

The musical score is written for piano in G major and 2/4 time. It consists of six systems of two staves each (treble and bass clef). The tempo is marked 'Allegro' with a metronome marking of 88 quarter notes per minute. The dynamics range from *mf* (mezzo-forte) to *sf* (sforzando). The score includes various musical notations such as slurs, accents, and fingerings. Measure numbers 5, 10, and 15 are indicated at the beginning of their respective systems. The piece concludes with a *mf* dynamic in the final measure.

System 1: Treble and bass clefs. Treble clef starts with a measure marked (20). Dynamics include *cresc.* and *f*. Fingerings 5, 4, 5, 4, 5 are indicated. The bass clef has a 5 in the first measure.

System 2: Treble and bass clefs. Treble clef has fingerings 4, 5, 4, 5, 4, 5. Dynamics include *dim.*. The bass clef has fingerings 3, 2, 3, 1, 2.

System 3: Treble and bass clefs. Treble clef starts with a measure marked (25). Dynamics include *mf*. Fingerings 5, 4, 5, 4, 5 are indicated. The bass clef has a 5 in the first measure.

System 4: Treble and bass clefs. Treble clef has fingerings 5, 4, 5, 4, 5 and (30) 4, 5. Dynamics include *f*. The bass clef has fingerings 4, 1, 2.

System 5: Treble and bass clefs. Treble clef has fingerings 3, 5, 4, 5, 3, 5. Dynamics include *dim.*, *p*, *più p*, and *pp*. The bass clef has a *ten.* marking. The system ends with a double bar line and a 2/4 time signature.

1. Устойчивая постановка крайних пальцев и выдерживание ими взятых клавиш—главное условие для получения полезных результатов от этого этюда. Происходящая при этом подмена пальцев должна производиться возможно быстрее.

2. Движение средних пальцев в обеих руках (сохраняя равномерную легкость) должно выразить естественный мелодический рисунок фигуры, т.е. давать некоторое нарастание звука при движении вверх и ослабление его книзу.

III  
Moderato espressivo [Умеренно, выразительно] ♩=138

The musical score is written for piano in 2/4 time, marked Moderato espressivo with a tempo of 138 beats per minute. It consists of six systems, each with a treble and bass staff. The key signature has one sharp (F#). The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *p*, *sf*, *cresc.*, and *dim.* Fingerings and articulation are indicated throughout. Measure numbers (3, 5, 10, 15) are placed at the beginning of their respective systems.

The musical score is divided into five systems, each with a treble and bass staff. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Dynamics include *cresc.*, *mf*, *sf*, *dim.*, *p*, and *p smorz.*. Measure numbers (20), (25), and (30) are placed above the first measure of their respective systems.

1. Кажущаяся незначительность роли, отведенной в этом этюде левой руке, не должна наводить на мысль, что здесь можно пренебречь данным в №1 указанием о необходимости раздельного разучивания партии каждой руки. Наоборот, именно здесь соблюдение этого правила значительно повысит значение этюда с музыкальной стороны и тем самым косвенным образом поможет и исполнению партии правой руки.

2. Частичное изменение аппликатуры, данной Крамером (на первый взгляд, может быть, кажущейся удобной), здесь (как и во многих других местах) представлялось редактору необходимым, так как оно дает возможность развивать наиболее слабый четвертый палец. Образцовая постановка руки в значительной степени обусловлена этой самостоятельностью четвертого пальца.

IV

Allegro con spirito [Скоро, с воодушевлением] ♩=132

*f e sempre legato*

*dim.*

*cresc.*

(15)

*f* *dim.* *p* *cresc.* *f* *ten.* *mf* *cresc.*

(20)

(25)

1. Распределение пассажей между обеими руками в тактах 14-17 и 25 вызвано как ритмическими, так и чисто техническими соображениями. К числу последних относится правило, советуемое избегать употребления большого пальца, так как при этом вся ладонь приближается к клавишам, что отражается на легкости движения каждой руки.

2. Аппликатура, указанная в тактах 10 и 11, следует руководствоваться во всех такого рода пассажах в тональностях с небольшим количеством черных клавиш. При транспонировании этого этюда в *H* или *Des* следует, наоборот, предпочесть для левой руки 1 3 2 4, 1 3 2 4..., а для правой 1 4 2 3, 1 4 2 3.



V

Vivace [Очень живо] ♩=108

The musical score is written for piano in 2/4 time, marked Vivace with a tempo of 108 beats per minute. It consists of five systems of two staves each (treble and bass clef). The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like *sf* (sforzando) and *dim.* (diminuendo). Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Measure numbers (10) and (15) are placed at the beginning of their respective systems. The piece features intricate patterns, including triplets and sixteenth-note runs.

1. При правильной работе над этим этюдом даже начинающий может скоро добиться так называемой, „виртуозности“ в игре: отчетливости, ровной силы, ритмичности. На динамические оттенки можно здесь обращать внимание лишь в общих чертах.

2. Существенная польза от этого этюда выявится тогда, когда учащийся, преодолев все отдельные, „камни преткновения“, проиграет его раз шесть подряд, давая всякий раз все большую силу и скорость.

3. Тридцать вторые в правой руке (в тактах 2, 4, 6, 28, 29) можно брать вместе с третьей нотой триоли левой руки. Установившаяся традиция исполнения, например, *D-dur*’ной прелюдии или *e-moll*’ной фуги Баха из Пчa-сти, „*Wohltemperiertes Klavier*“, оправдывает такое упрощение.

4. Вместо аппликатуры, указанной в тактах 21 и 22, можно применять другую: 2 3 4 или 3 4 5.

VI

Allegro moderato [Умеренно скоро] ♩=114

The musical score is written for piano and bass. It consists of six systems of music. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Allegro moderato' with a metronome marking of ♩=114. The score includes various dynamics: *pp* (pianissimo), *cresc.* (crescendo), *f* (forte), and *ff* (fortissimo). Fingerings are indicated by numbers 1-5. The piece is marked 'ten. sempre legato' (tenuto sempre legato). The score features intricate patterns of eighth and sixteenth notes, often beamed together. There are several measures with rests in the bass line, particularly in the third, fourth, and sixth systems. The piece concludes with a final cadence in the sixth system.

(20)

*cresc.*

*sf dim.*

(25)

*cresc.*

*f ten.*

(30)

*più f ten.*

*ff*

(35)

*dim.*

(35)

*p*

*dim.*

Транспонирование этого этюда в *g-moll* и в *f-moll* еще больше увеличит его техническую полезность, тем более, что упражнения в переложении, в целях развития слуха и музыкального сознания учащегося, следует начинать возможно раньше.

VII

Moderato [Умеренно] ♩ = 100

The musical score is written for piano in a key with three flats (B-flat major or D-flat minor) and a 2/4 time signature. It consists of five systems of two staves each (treble and bass clef). The tempo is marked 'Moderato' with a metronome marking of 100. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings. Fingerings are indicated by numbers 1-5. The piece concludes with a 'cresc.' (crescendo) marking.

*p*  
*sempre legato*

(5)

(10)

*ten.*

*cresc.*

(15)

*dim.*

*p*

(20)

*cresc.*

(25)

*dim.*

*pp*

1. Педагогический опыт редактора со всей очевидностью доказал относительную нецелесообразность исполнения этого этюда в подлинной тональности (*D-dur*): для небольших рук при непрерывном легато невозможно найти правильную фортепианную аппликацию уже при переходе от первого такта ко второму; отсюда следует необходимость переложения его в *Des-dur*.

2. Надо строго требовать от учащегося, чтобы при переносе 2-го пальца на последней восьмой в левой руке (тт. 9, 13 и 14) он точно выдерживал большой палец. Такого рода упражнениям, служащим подготовкой к полифонической игре, обычно не уделяется должного внимания.

3. Рекомендуем транспонировать этот этюд в *C-dur*; неизбежные при этом изменения аппликации предоставляем на усмотрение преподавателя.

VIII

Moderato con espressione [Умеренно и выразительно] ♩=132

The musical score is written for piano in a key with three flats (B-flat major or D-flat minor) and a common time signature. It consists of six systems of two staves each (treble and bass clef). The tempo is marked 'Moderato con espressione' with a metronome marking of ♩=132. The score includes various dynamics: *p* (piano), *poco più f* (poco più forte), *ten.* (tenuto), *mf* (mezzo-forte), *sf* (sforzando), and *cresc.* (crescendo). Fingerings are indicated by numbers 1-5. Measure numbers (5), (10), and (15) are placed at the beginning of their respective systems. The piece concludes with a final *f* (forte) dynamic.

4/2 (20)



ten. (25)

poco più *f*

(30) ten. dim. pp

1. Этот этюд рассматривается прежде всего как упражнение для беглости левой руки. Кроме того, преподаватель должен обратить внимание на то, чтобы одновременно с заботой о равномерном ударе в учащемся пробуждалось гармоническое чувство. Оно выявляется в акцентировании, хотя бы даже слишком заметном, басовых звуков, указывающих на модуляционные переходы. Само собою разумеется, что не следует без надобности злоупотреблять акцентами: например, такты 1 и 2 не допускают повторения акцента на *F* и *C*. В такте 5 надо, наоборот, кроме первой и третьей четверти выделить слегка также четвертую и восьмую восьмые, в тактах 6 и 7 — каждую четверть, тогда как вторая четверть в тактах 23 и 31 вследствие неподвижности гармонии ударения не требует.

2. Не меньшую пользу принесет отдельное разучивание партии правой руки в смысле сознательного и красивого исполнения. Необходимо строго соблюдать кажущуюся сложной аппликатуру; она диктуется заботой о разнообразии видов удара и правильной мелодической фразировке.

3. Группето в 29 такте можно исполнять двоичным образом:  или так:  Впрочем, редактор отдает предпочтение второму способу, так как он с ритмической стороны строже сохраняет общий рисунок мелодии (остановка на второй четверти), а диссонанс, образующийся на третьей восьмой вследствие одновременного звучания *G* и *A♯*, нельзя назвать неблагозвучным.



## IX

Moderato [ Умеренно ] ♩=92

*dolce e sempre legato*

*cresc.* *f*

*dim.* *cresc.*

*f*

*dim.* *dolce*

(5)

(10)

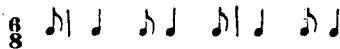
(15)

(20)

(25)

1. Здесь сохранена аппликатура подлинника, хотя, по установкам современной фортепианной техники-распределять пальцы сообразно требованиям фразировки - можно было бы внести в нее ряд систематических изменений. Главной целью здесь является достижение *legatissimo* в обеих руках, которые здесь на всем протяжении этюда как бы взаимно соревнуются.

2. Лиги указывают исполнителю на то, что первый затактный звук опущен, что мотив начинается со слабой части такта и что через каждые два такта следует небольшое едва заметное ударение. Отступление от этой фразировки в тактах 34-40 объясняется мелодическим расширением, делающим невозможным отделение последней восьмой в тактах 34 и 38



3. Помня, что метр равняется здесь  $\frac{6}{8}$ , надо несколько задерживать пальцы на 1-м и 4-м звуках, разумеется, не замедляя этим вступления 2-го и 5-го.

4. В изданиях Лигольфа и Петерса, в тактах 35 и 39, на месте второй восьмой в левой руке стоит F' вместо B, что противоречит старому прокорректированному самим автором английскому изданию, которым руководствовался редактор.

X

Allegro brillante [Скоро, с блеском] ♩ = 152

Musical notation for the first system, measures 1-4. The right hand features a rapid sixteenth-note scale with fingerings 1, 3, 2, 1, 3, 2, 1, 3. The left hand has a simple accompaniment. Dynamics include *sf*.

Musical notation for the second system, measures 5-8. Measure 5 is marked with a circled (5). The right hand continues the scale. The left hand has a more active accompaniment with triplets. Dynamics include *sf*.

Musical notation for the third system, measures 9-12. Measure 9 is marked with a circled (10). The right hand has a triplet of sixteenth notes. The left hand has a triplet of eighth notes. Dynamics include *sf* and *ten.*

Musical notation for the fourth system, measures 13-16. Measure 13 is marked with a circled (10). The right hand has a triplet of sixteenth notes. The left hand has a triplet of eighth notes. Dynamics include *ten.*

Musical notation for the fifth system, measures 17-20. Measure 17 is marked with a circled (15). The right hand has a triplet of sixteenth notes. The left hand has a triplet of eighth notes. Dynamics include *sf*.

Musical notation for the sixth system, measures 21-24. The right hand has a triplet of sixteenth notes. The left hand has a triplet of eighth notes. Dynamics include *sf*.

(20)

*dim.*

*p*

*cresc.*

(25)

*ff*

(30)

*dim. sempre ten.*

*ten.*

*ten.*

*simile*

*p*

*morendo*

*pp*

1. Об исполнении арпеджированных аккордов в первом и последнем тактах см. примечание к этюду № I.
2. Стаккато, появляющееся поочередно в правой и левой руке, надо играть очень четко и резко (такты 13-16).
3. Особого внимания требуют такты 21-24, как вследствие меняющейся аппликатуры в правой руке, так и из-за скачков второго пальца левой руки при перекрещивании рук.
4. Несмотря на большое сходство этого этюда с этюдом № I, он все же не становится от этого излишним.

# XI

Moderato [Умеренно] ♩ = 62

Musical notation for measures 1-12. The piece is in 2/4 time with a key signature of two flats. The right hand features a melodic line with triplets and slurs, while the left hand provides a steady accompaniment. The instruction *p sempre tenuto* is written in the left hand. Measure numbers 1, 5, and 12 are indicated.

Musical notation for measures 13-31. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a more active accompaniment. Measure numbers 1, 10, and 31 are indicated.

Musical notation for measures 32-41. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a steady accompaniment. The instruction *marc.* is written in the left hand. Measure numbers 15, 20, and 31 are indicated.

Musical notation for measures 42-51. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a steady accompaniment. Measure numbers 20, 25, and 31 are indicated.

Musical notation for measures 52-61. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a steady accompaniment. Measure numbers 25, 30, and 31 are indicated.

Musical notation for measures 62-85. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a steady accompaniment. The instruction *cresc.* is written in the left hand. Measure numbers 30, 35, and 31 are indicated.

(40)

*p*

(45)

cresc.

*f*

(50)

(55)

*f*

*pp*

(60)

*f*

dim.

*pp*

1. В целях более плодотворного развития самостоятельности четвертого и пятого пальцев советуем по крайней мере удвоить количество нот в каждом такте, а именно:



2. Для небольших рук трудно будет одолеть такты 1, 4, 12 и 28. Возможные облегчения должны быть в каждом отдельном случае предоставлены на усмотрение преподавателя.

3. Технические задачи этого этюда не должны отодвигать на второй план изучение его со стороны формы, а также с точки зрения его мелодического и модуляционного содержания.

4. Большую пользу в смысле технической тренировки и практического применения первых сведений по гармонии даст переложение этого этюда в тональности cis-moll и h-moll.

# XII

Allegriſſimo [Очень скоро] ♩ = 144

The musical score is written for piano and consists of six systems of music. Each system contains a grand staff with a treble and bass clef. The tempo is marked 'Allegriſſimo' with a metronome marking of ♩ = 144. The first system begins with the dynamic marking *mf* and the instruction *leggiero*. The second system includes the dynamic marking *p*. The third system features the dynamic marking *p* at the beginning and *sf* later. The fourth system starts with *sf* and includes *dim.* markings. The fifth system begins with *sf* and includes *dim.* markings. The sixth system starts with the dynamic marking *p*. The score is heavily annotated with fingerings (numbers 1-5) and includes several measure numbers in parentheses: (5), (10), and (15). The piece concludes with a final cadence in the sixth system.

5 3 1 2 1 4 1 2 1 5 4 3 2 1 5 4 3 2 1 (20) 3 1 2 1 5 4 1

*cresc.* *f* *p*

This system contains two staves of music. The upper staff features a melodic line with slurs and dynamics like *cresc.*, *f*, and *p*. The lower staff has a bass line with a triplet marking '3' and fingerings.

5 3 4 2 5 3 4 2 5 4 3 2 5 4 3 2 1 2 1 4 5 2 1

*cresc.* *dim.*

The second system continues the musical piece. The upper staff has a *cresc.* marking and a *dim.* marking. The lower staff continues with bass notes and fingerings.

(25)<sub>4</sub> 2 1 2 1 2 1

*p sf p sf*

This system includes dynamic markings *p sf p sf* and a section number '(25)<sub>4</sub>'. The music consists of two staves with various rhythmic patterns and fingerings.

*fp f dim.*

*rit. a tempo rit.*

The fourth system features dynamic markings *fp f dim.* and tempo markings *rit. a tempo rit.*. It includes fingerings and a section number '(30)' in the subsequent system.

*mf p mf p*

*a tempo* (30) *a tempo*

This system has dynamic markings *mf p mf p* and tempo markings *a tempo*. It includes a section number '(30)' and various musical notations.

*sf sf*

The final system on the page shows dynamic markings *sf sf* and continues the musical notation across two staves.



rallentando

a tempo

(35) 2 1 2 1

*p*

3 2 5 4

4 3 2 1

2 3 1 4 1 2 1 5 1 2 1

3 2 1 5 3

(40) 4 3 2 1 4 3 2 1 4

*sf sf sf sf*

(45)

*sf p sf*

*f*

*dim.*

*p*

2 1 2 1 4 3

3 3 5

(50)

*fp* *f* *p*

(55)

*f* *p*

*cresc.*

(60)

1. Смену пальцев на одной и той же клавише можно считать одним из действительнейших способов достижения гибкости и беглости. Добиться этого можно лишь при условии тщательнейшей четливости исполнения, проверка которой, особенно вначале, требует чрезвычайно умеренного темпа.

2. Утомление, часто вызываемое у учащегося, особенно вначале, непрерывным легким стаккато, может ввести его в бессознательное искушение искать точки опоры в связывании отдельных регулярно и настойчиво повторяющихся интервалов: например, в тактах 1-8, в связывании каждой четвертой шестнадцатой со следующей нотой. В таких случаях следует самому следить за своими движениями, не поддаваясь этому соблазну. Наоборот, связывание шестнадцатых во второй четверти в левой руке в тактах 9 и 11 необходимо, так как *dis* является вспомогательной нотой, акцентирование которой должно существенно отличаться от басовых нот *C*, *A* в третьей и четвертой четвертях.

3. В тактах 15 и 16 третья четверть в правой руке представляет собой задержание, требующее разрешения в звук, приходящийся на четвертую четверть в левой руке.

Этого этюда, написанного Крамером взамен №14 первой тетради английского оригинала, нет ни в одном немецком издании. На корректурном экземпляре, принадлежащем фирме Jos. Aibl, имеется собственноручная пометка Крамера: „New“ (новый).

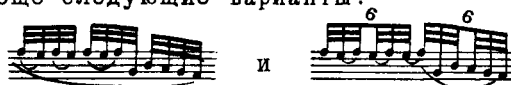
# XIII

Allegro non troppo [Не очень скоро] 72

The musical score is written for piano and consists of seven systems, each with a treble and bass staff. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Allegro non troppo' with the Russian translation '[Не очень скоро]' and a metronome marking of 72. The dynamics are marked 'mf' (mezzo-forte). The score is filled with complex fingerings and slurs, indicating a technically demanding piece. A circled number '(5)' is placed above the first system of the third system, and '(10)' is placed above the first system of the fourth system. The piece ends with a final cadence in the seventh system.

The musical score consists of five systems of piano and voice parts. The piano part is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of three flats (B-flat major/C minor). The voice part is written in a single staff with a bass clef. The score includes various technical markings such as fingerings (e.g., 1 4, 5, 4 5, 1 4, 5, 1 4, 1 4), dynamic markings (cresc., ff, sf, ten.), and articulation marks (>). The first system is marked (15) and the second system is marked (20). The piano part features intricate sixteenth-note patterns, while the voice part consists of sustained notes and chords.

1. Имея в виду, что для каждого специального технического упражнения целесообразна и необходима известного рода непрерывность, редактор вслед за предыдущим этюдом для четвертого и пятого пальцев поместил этот и следующий за ним этюд (для трели). Здесь появляется новый технический прием: более слабые пальцы соединяются с более сильными для равномерно легкого и быстрого удара. Кроме того, имеется в виду выработка способности быстро собирать пальцы после их внезапного растяжения, причем вся рука должна быть настолько приучена к округленным движениям, чтобы, делая их, казаться неподвижной. Карл Эшман (Лозанна) применяет в своей педагогической практике также еще следующие варианты:



2. Свое значение придает редактор точной аппликатуры для левой руки. Испытав на опыте силу закона инерции, он пришел к заключению, что аппликатура вроде обычной „удобной“

слишком часто приводит к следующему слышимому или, вернее, неслышимому результату:



В полифонических произведениях дилетантское исполнение подобного рода порождает грубейшие искажения голосоведения.

XIV

Andante [He cema] ♩:112

The first system of the piano score. The right hand begins with a melodic line marked with a '6' (trill) above it, starting on a quarter note. The left hand plays a bass line with a '5' below the first measure. The tempo is Andante (♩:112). The dynamics are marked *p dolce legato*. The system ends with the measure number 35.

The second system of the piano score. The right hand continues the melodic line with a trill (*tr*) indicated above the notes. The left hand provides accompaniment. The system ends with the measure number 35.

The third system of the piano score. The right hand features several trills (*tr*) and a dynamic marking of *mf*. The left hand continues its accompaniment. The system ends with the measure number 35.

The fourth system of the piano score. The right hand has trills (*tr*) and a *dim.* marking. The left hand continues the accompaniment. The system ends with the measure number 45.

The fifth system of the piano score. The right hand features a trill (*tr*) and a *ten.* marking. The left hand continues the accompaniment. The system ends with the measure number 45.

4 3 1 4 2 1 5 3 1

ten.

(30)

(35)

(40)

1. Вместо четырех нот трели, приходящихся в оригинале на одну восьмую, редактор счел полезным дать шесть.

2. Начало трели с верхней вспомогательной ноты оправдывается значением ее в данном этюде, необходимой заботой о ровности нахшлага и тем характером задержания, который оно, благодаря этому, получает; гармоническое изложение при этом только выигрывает.

3. Исключение составляет левая рука в тактах 25, 26, 35 и 37, где трель, начинаемая со вспомогательной ноты, привела бы к неясности гармонии.

В тактах 13-15 редактор несколько переделал партию левой руки, страдающую в оригинале какой-то непонятной скудостью.

XV

Lento [Медленно] ♩ = 76

*cantabile*  
*dolce*  
*ten.*  
*(5) ten.*  
*cresc.*  
*f*

(10)

(15)



2 4 5

1

2

1

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The treble clef staff features a series of sixteenth-note runs, with the first measure containing fingerings 2, 4, and 5. The bass clef staff has a few notes, including a measure with a '4' fingering. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

2

1

1

3

ten.

Detailed description: This system contains the next two staves. The treble clef staff continues with sixteenth-note runs, with a '2' fingering in the first measure. The bass clef staff has a measure with a '1' fingering and another with a '3' fingering. The word 'ten.' is written below the bass staff. The key signature remains three sharps.

(20)

2

2

3

Detailed description: This system contains the next two staves. The treble clef staff starts with a measure marked '(20)' and contains sixteenth-note runs with a '2' fingering. The bass clef staff has a measure with a '2' fingering and another with a '3' fingering. The key signature remains three sharps.

2

2

4

5

5

3

Detailed description: This system contains the next two staves. The treble clef staff has a measure with a '2' fingering. The bass clef staff has measures with '4', '5', '5', and '3' fingerings. The key signature remains three sharps.

2

5

4

3

5 4 1

ten.

5 15

Detailed description: This system contains the next two staves. The treble clef staff has measures with '2', '5', and '4' fingerings, and a measure with '5 4 1' fingerings. The bass clef staff has measures with '3', '2', and '1' fingerings. The word 'ten.' is written below the bass staff. The number '5 15' is written below the final measure of the bass staff. The key signature remains three sharps.

(25)

4

2

3

1

4

3

2

1

1

3

2

4

Detailed description: This system contains the final two staves. The treble clef staff starts with a measure marked '(25)' and contains sixteenth-note runs with fingerings 4, 2, 3, 1, 4, 3, 2, 1. The bass clef staff has measures with fingerings 1, 3, 2, and 4. The key signature remains three sharps.

Данный этюд, являющийся противоположностью предыдущего, казалось уместным поместить непосредственно за ним. Так как в фортепианной игре сила звука основывается на беглости пальцев, приобретаемой упражнением, то и здесь самостоятельность четвертого и пятого пальцев, приобретенная предыдущими упражнениями, при исполнении верхнего голоса скажется в виде сильного и свободного удара.

# ТЕТРАДЬ II XVI

Moderato [Умеренно] ♩ = 76

*p*  
*cresc.*  
*sempre tenuissimo*

(5) *ten.*

(10)

(15)

*p*

*poco a poco cresc.*

(20)



XVII

Vivace [Живо]  $\text{♩} = 100$

*mf e leggiero*

*ten.* *sempre sopra la mano destra* *ten.*

*ten.* *ten.*

(5)

*ten.* *ten.*

*ten.* *ten.*

(10)

*ten.* *ten.*

*ten.* *ten.*

5 4 5 2

*f*

ten.

(15) ten.

1 5 2

5 4 5 2

ten.

ten.

ten.

*p*

5 3 2 1 5

ten.

ten.

ten.

ten.

ten.

*cresc.*

*f*

5 4 2 1

ten.

ten.

(20) *cresc.*

*f*

5 3 2 1

ten.

ten.

*fp*

ten.

ten.

ten.

*cresc.*

*f*

ten.

ten.

ten.

1. Такой размер -  $\frac{9}{16}$ , редко встречающийся в литературе, во всем аналогичен размеру  $\frac{9}{8}$ . Кроме главных акцентов, падающих на первую, четвертую и седьмую шестнадцатые, рекомендуется делать второстепенные легкие ударения на третьей, шестой и девятой.

2. Для достижения совершенной ровности и гладкости чередования обеих рук целесообразно упражняться с заменой девятидольного размера этюда шестидольным:



XVIII

Allegro [Скоро] ♩=92

5 3 2 1 2 4 5 3 2 1 2 4 2 1 2 4 5 4 2 1 2 4 5 4 2 1

*pp* *cresc.*

5 3 1 2 3 4 (5) 5 3 1 2 3 5 4 2 1 3 3 3

5 4 1 2 3 1 2 4 1 5 3 1 1 3 1 1 4 1

4 3 5 5

(10) 5 3 2 1 2 4 5 3 2 1 2 4

*dim.* *pp* *cresc.*

31 3 2

5 4 2 1 2 4 5 3 1 2 3 4 (15) 5 3 1 2 3 5 4 2 1

5 4 1 2 3 1 2 3 1 4 4 3 4 2 3

4 5 4 1 5 2 1 4 3 4 4 2 3

4 5 3 4

(20)

5 3 1 2 4 4 3 1 2 4 1 3 2 3 2 4 5 3 2 1 2 4

3 5 1 1

*dim.* *pp*

5 3 2 1 2 4 5 4 2 1 2 4 1 2 4 5 3 1 2 4 5 2 4 1 3 5 1

2 3 1

*cresc.*

(25)

2 3 5 2 1 2 3 4 2 2 3

1 3 2 4 3 2

(30)

3 4 2 3 3 4 2 3 2 3 2 3 2 3 2

1 4 1 2 4 1 3 2 4 1

*dim.*

3 3 2 3 2 1 2 3 4 2 3 2 3 2

3 2 1 3

*p* *cresc.* *ff*

(35)

3 2 3 2 2 2 2 2 5 1 2 4 2 2

2 2 2 2 2



1. Исполнение этого этюда не должно ограничиваться технической корректностью, но обязательно должно передавать заключающийся в его музыке характер взволнованного движения.

2. Партию левой руки необходимо разучивать с той тщательностью, которую мы уже неоднократно советовали в отношении партий, на первый взгляд малозначительных.

3. В отношении „мелких нот“ форшлагов в тактах 1, 3, 11, 13 и др. необходимо помнить, что таковые обязательно исполняются за счет длительности тех больших последующих нот, к которым они приписаны, а отнюдь не за счет предыдущих нот. Следует опасаться не мимолетного диссонанса, а параллельных октав, как например:

такты 50/51

1209

# XIX

Allegro [Скоро] ♩ = 138

This piano score consists of five systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The piece is in 2/4 time and features a complex, rapid melodic line in the right hand, often with sixteenth-note runs and triplets. The left hand provides a steady accompaniment with chords and moving lines. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Dynamics include *dim.* (diminuendo) and accents. Measure numbers (5), (10), and (15) are placed at the beginning of their respective systems. The key signature has one sharp (F#).

1. Нижний звук арпеджированных аккордов левой руки ударяется на сильное время такта одновременно с первой нотой фигурированной партии правой руки. Несоблюдение этого правила неизбежно сделает исполнение гармонически неряшливым.

Таким образом арпеджио левой руки исполняется:

При более медленном темпе возможно исполнять так:

2. После преодоления первоначальных трудностей исполнения рекомендуется разучивать восходящие пассажи *crescendo*, а нисходящие *diminuendo*.

3. Короткие форшлаги (мелкие ноты) в такте 7 исполняются так же, как арпеджио, за счет длительности больших нот, к которым они приписаны.

См. также примечание к этюду XVIII

Allegro [Скоро] ♩=138

The musical score is written for piano in a key with two sharps (F# and C#) and a common time signature (C). It consists of six systems of staves. The first system begins with a forte (*f*) dynamic. The second system includes a measure marked with a circled 5. The third system features a *sf dim.* marking. The fourth system starts with a piano (*p*) dynamic and includes a circled 10. The fifth system continues the melodic and harmonic development. The sixth system concludes the piece with a final cadence. Fingerings are indicated by numbers 1-5, and articulation marks like accents and slurs are used throughout.

(15)

*cresc.* *f* *dim.* *p*

(20)

*cresc.* *f*

*sf* *sf* *sf* *sf*

(25)

*ten.*

*f*

*f*

(30)

*sf*

Allegro agitato [Скоро, возбужденно] ♩ = 66

*sf*

*il Basso marcato ma leggero*

*dim.* *p.*

(5)

*sf*

(10)

*dim.* *p.* *cresc.*

(15)

*p*

*cresc.*

*sf*

*dim.*

(20)

(25)

*p*

*cresc.*

*dim.*

*p*

1. Рекомендуется разучивать эту с удвоением или утроением первых двух нот каждой фигуры:



2. Нижний звук трезвучий в тесном расположении в левой руке берется четвертым пальцем, а не пятым, как это любят делать дилетанты.

3. Обязательно отдельно учить левую руку.

# XXII

Allegro moderato [Умеренно скоро] ♩:132

The musical score is written for piano and bass. It consists of six systems of music, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegro moderato' with the Russian translation '[Умеренно скоро]' and a quarter note equal to 132 beats per minute. The score includes various musical notations such as dynamics (mf, p, sf, cresc., dim., ten.), articulation (tr), and fingerings (1-5). Measure numbers 4, 5, 10, and 15 are indicated. The piece concludes with a final cadence in the bass staff.



(20) *p* *mf* *dim.*  
 (25) *p* *cresc.*  
*f* *p*  
 (30) *mf* *p* *cresc.* *sf* *mf*

1. Настоящий этюд (в отличие от большинства других) построен не на основе непрерывного повторения какой-либо короткой типической фигуры. Наоборот, фигуративный материал этюда разнообразен-только в отдельных местах автор практикует секвенцеобразные повторения. Это обязывает, при предварительном разучивании этюда, комбинировать ноты, соединять их в большие или меньшие однородные группы и разучивать таковые отдельно. Так например, такт 1 разучивается первоначально отдельно, потом вместе с тактом 2, далее фигура в такте 3 разучивается вместе с секвентным изменением этой фигуры в тактах 4 и 5 и т. д.

2. Партия правой руки должна быть особенно тщательно разучена. Следует обратить особое внимание на лигатуру, обозначающую фразировку исполнения (начало и конец лиги).

3. Помимо выписанной в такте 2 расшифровки обозначения трели можно рекомендовать и другие лучшие способы исполнения:



или



# XXIII

Presto [Очень быстро]  $\text{♩} = 100$

The musical score is written for piano and violin. It consists of six systems of music. The piano part is in the left hand, and the violin part is in the right hand. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 12/8. The tempo is Presto, with a metronome marking of 100 quarter notes per minute. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and fingerings. The piano part features complex rhythmic patterns and fingerings, while the violin part has a more melodic line with some technical challenges. The score is numbered 1209 at the bottom.

(15)

1 2 1 1 2 3 4 5 1 2

5 4 5 5

(20)

1 2 4 2 5 4 1 2 4 1 2 3 4

ten. 1 2 3

3 2 5 3 4 3 4 2 3 4 2 3 1 4 3 2

*p smorz.* *più p*

1 2 3 4 1 2 1 3

(25)

1 2 1 1 2 1 2 1 1 2 1 2 1 2 1 2

*pp cresc.* *f*

3 1 3 1 3 2 3 2

2 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1

*ff* *sf* *non legato* *ten.*

ten. 3

ten. ten. ten.

Moderato [Умеренно] ♩.:84

The musical score is written for piano in G major and 12/8 time. It consists of six systems, each with a treble and bass staff. The first system begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes fingerings (1-5) and a *ten.* (tension) instruction. The second system continues with similar notation. The third system starts at measure 5 with a *dolce* (softly) instruction and includes fingerings and a *ten.* instruction. The fourth system continues with *ten.* instructions. The fifth system starts at measure 10 with a piano (*p*) dynamic and includes a *cresc.* (crescendo) instruction. The sixth system concludes the piece with *ten.* instructions and fingerings.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand plays a complex melodic line with many slurs and fingering numbers (1-4). The left hand plays a simpler accompaniment. Dynamics include *f*, *dim.*, *p*, and *cresc.*. Fingering numbers are present throughout.

(15)

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp. The right hand continues the melodic line with slurs and fingering. The left hand accompaniment is shown. Dynamics include *f*, *dim.*, and *p*. Fingering numbers are present.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp. The right hand has slurs and fingering. The left hand accompaniment is shown. Dynamics include *p*, *ten.*, and *poco cresc. ten.*. Fingering numbers are present.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp. The right hand has slurs and fingering. The left hand accompaniment is shown. Dynamics include *mf*, *f*, *ff*, and *dim.*. Fingering numbers are present.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp. The right hand has slurs and fingering. The left hand accompaniment is shown. Dynamics include *p*, *più p*, and *pp*. Fingering numbers are present.

Вариант для разучивания фигур правой руки:

A short musical exercise for the right hand, consisting of a single line of music with three slurs, each containing a triplet of notes. The key signature is one sharp.

При этом вторая шестнадцатая выдерживается первым пальцем.

Allegro moderato [Умеренно скоро] ♩:132

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. Each system contains a treble clef staff and a bass clef staff. The first system begins with a dynamic marking of *mf* and includes fingerings (1, 5, 1, 5) under the first two measures. The second system includes a measure number (5) above the first measure and fingerings (1, 3, 4) under the last measure. The third system is a continuation of the piece. The fourth system includes a measure number (10) above the first measure. The fifth system includes a measure number (15) above the first measure and a dynamic marking of *p* at the beginning. The piece concludes with a final cadence in the fifth system.

5  
ten.  
ten.  
(mezzo legato)  
3 4 5 3  
4 5 4 5 4 5  
4 5 4 5 4 5  
4 5 4 5  
p cresc.  
1 1 1 2 12  
4 5 4 5 4 5  
4 5 4 5 4 5  
4 5 4 5 4 5  
4 5 4 5 4 5  
15  
poco a poco dim.  
p 1 3 1 3 2  
pp  
30

1. Главная трудность заключается в достижении независимости обеих рук, в соединении *legatissimo* правой руки с прозрачно легким *staccato* левой (до 16 такта включительно). *Staccato* везде исполняется свободной кистью так, чтобы получался эффект *pizzicato* струнных инструментов.

2. Необходимо исполнять все динамические оттенки: исполнение должно быть не просто технически корректным, но также и музыкально выразительным. *Crescendo* и *diminuendo* естественно обуславливаются восходящим и нисходящим движением мелодии.

3. Особое внимание обратить на строение музыкальных периодов этюда: двухтактные фразы (такты 5 и 6, 11 и 12, 21 и 22) служат удлинением предшествующих четырехтактных. Это особенно следует помнить при заучивании наизусть.

Allegretto [Довольно скоро] ♩ = 132

The musical score is written for piano in 2/4 time, with a tempo of Allegretto (132 beats per minute). The key signature is one sharp (F#). The score is divided into six systems, each containing five measures. Measure numbers 5, 10, 15, 20, and 25 are indicated at the start of their respective systems. The notation includes treble and bass staves with various dynamics such as *mf*, *sf*, *p*, and *cresc.*. Fingerings and articulation marks like accents and slurs are present throughout. The piece concludes with a *cresc.* marking in the final measure.



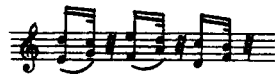
(30)

(35)

(40)

(45)

1. Трудность пассажей двойных нот настоящего этюда преодолевается легче, чем напр. трудность сплошных терцовых и др. ходов. Главное внимание обратить на эластичное снятие руки после каждой группы в две связанные ноты, объединенные лигой так, чтобы исполнение имело такой вид:



Для упражнения можно даже увеличивать продолжительность паузы:



2. *Staccato* левой руки требует продолжения упражнений, рекомендованных для предыдущего этюда. Встречающиеся тридцать вторые (такты 8, 10 и др.) требуют большой четкости исполнения.

Варианты для разучивания:



Allegro [Cрopo]  $\text{♩} = 104$

The musical score is written for piano in a minor key (three flats) and 4/4 time. It consists of six systems of music, each with a treble and bass staff. The first system begins with a forte (*f*) dynamic and the instruction *sempre legato*. The second system starts with a piano (*p*) dynamic. The third system includes a *cresc.* (crescendo) marking. The fourth system features a forte (*f*) dynamic and a *dim.* (diminuendo) marking. The fifth system begins with a piano (*p*) dynamic and a *cresc.* marking. The sixth system starts with a forte (*f*) dynamic. The score is heavily annotated with fingering numbers (1-5) and includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic hairpins. Measure numbers (5, 10, 15, 20, 25, 30) are placed at the beginning of their respective systems.

1. Законченное исполнение этой красивой пьесы требует уже довольно большого музыкального развития. Тем не менее, даже чисто техническая работа над этюдом также будет способствовать развитию учащегося.

В задачу педагога входят указания о гармонической структуре пьесы, например о местах, где нижняя басовая нота, хотя и не задерживается пальцем, все же как бы мысленно составляет басовую основу следующего нотного построения. Далее, педагог должен обращать внимание ученика на изменение то-нальностей, заставлять его следить за всеми изгибами мелодии во всех ее контрапунктических сочетаниях.

2. Необходимость разучивания каждой рукой в отдельности здесь очевидна.

XXVIII

Allegro non tanto [Не слишком скоро] ♩ = 138

3 4 3 5 simile  
1 2 4

*mf*

il basso sempre marcato

(5)

(10)

(15) *cresc.*

(20) *dim.* *cresc.* *dim.*

(25)

(30) *p*

(35)

(40)

(45)

(50)

(55)

1. Этот этюд представляет прекрасное введение к игре терциями. Четвертая шестнадцатая (не терция) с одной стороны полезна как упражнение, способствующее эластичности, с другой предотвращает утомление руки.

Вариант для разучивания:



2. Октавные ходы в левой руке исполняются по возможности энергично и четко. Педагог должен бороться со свойственной дилетантам привычкой заменять палец на верхней ноте нижней октавы при переходе на верхнюю октаву — при этом, само собой разумеется, преждевременно снимается палец с нижней ноты октавы. Также недопустимо и обратное: перемена пальца на нижней ноте верхней октавы при нисходящем октавном ходе.

# XXIX

Allegro vivace [ Скоро и живо ] ♩ = 160

The musical score consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The time signature is common time (C). The tempo is marked 'Allegro vivace' with a metronome marking of ♩ = 160. The score includes various dynamics such as *mf*, *ten.*, *f*, *p*, and *dim.*. It features numerous fingerings, slurs, and accents. Measure numbers (10) and (15) are indicated at the start of the fourth and fifth systems, respectively. The piece concludes with a final cadence in the sixth system.

(20)

*ten.*  
*cresc.*  
*ten.*  
*mf.*  
*cresc.*  
*ten.*  
*dim.*

(25)

*dolce*  
*cresc.*

(30)

*f*  
*ten.*

1. Обозначенный автором темп исполнения этого этюда вряд ли окажется доступным среднему учащемуся, на уровень техники которого рассчитан весь сборник этюдов. Тем не менее изучение этого этюда в более медленном темпе также окажется полезным; волею затем, по прошествии некоторого времени, затраченного на другие упражнения, учащийся возвратится к разучиванию настоящего этюда.

2. В отношении арпеджио левой руки в форме форшлагов остается в силе указание, сделанное в примечании к этюду № 18. „Мелкая“ нота форшлага, составляющая басовую основу аккорда, должна быть сильно акцентирована.

3. В сочетании с триолями правой руки, партия левой руки должна исполняться так:

Такт 4:

1209

# XXX

Maestoso [Величественно] ♩ = 78

The musical score is written for piano in a 2/4 time signature with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It consists of five systems of two staves each (treble and bass clef).  
- **System 1:** Measures 45-47. Treble clef has a tenor line (*ten.*) and a forte (*f*) dynamic. Bass clef has a forte (*f*) dynamic. Measure 46 includes a piano (*p*) dynamic.  
- **System 2:** Measures 48-50. Treble clef has a piano (*p*) dynamic. Bass clef has a forte (*f*) dynamic.  
- **System 3:** Measures 51-53. Treble clef has a *dim.* (diminuendo) dynamic. Bass clef has a forte (*f*) dynamic.  
- **System 4:** Measures 54-56. Treble clef has a piano (*p*) dynamic. Bass clef has a forte (*f*) dynamic.  
- **System 5:** Measures 57-59. Treble clef has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. Bass clef has a *cresc.* (crescendo) dynamic. Measure 59 includes a *marc.* (marcato) dynamic.  
The score includes various musical notations such as slurs, ties, and fingerings (e.g., 1, 2, 3, 4, 5). Measure numbers 45, 10, and 15 are indicated at the beginning of their respective systems.



This musical score is for a piano piece, consisting of six systems of two staves each (treble and bass clef). The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

- System 1:** Measures 1-3. Treble clef has a slur over measures 1-2 with a *p* dynamic. Bass clef has a slur over measures 1-2 with a *p* dynamic. Measure 3 has a *f* dynamic. Measure 4 has a *p* dynamic.
- System 2:** Measures 5-7. Measure 5 has a *ff* dynamic. Measure 6 has a *p* dynamic. Measure 7 has a *p* dynamic.
- System 3:** Measures 8-10. Measure 8 has a *f* dynamic. Measure 9 has a *p* dynamic. Measure 10 has a *p* dynamic.
- System 4:** Measures 11-13. Measure 11 has a *f* dynamic. Measure 12 has a *p* dynamic. Measure 13 has a *f* dynamic.
- System 5:** Measures 14-16. Measure 14 has a *p* dynamic. Measure 15 has a *cresc.* marking. Measure 16 has a *p* dynamic.
- System 6:** Measures 17-19. Measure 17 has a *f* dynamic. Measure 18 has a *p* dynamic. Measure 19 has a *p* dynamic.

Measure numbers 45, (20), (5), (5), (25), and (30) are indicated above the treble clef staff. Fingerings (1-5) and articulation marks (accents, slurs) are present throughout the score.

(35)

(40)

(45)

1. Анализ типической фигуры, на основе которой построен этюд:

предохранит учащихся от какой-либо путаницы в аппликатуре.

2. Украшения в тактах 1,2 исполняются так:

или при быстром темпе

# ЭТЮДЫ

## Тетрадь III

### 31.

Редакция Г. фон Бюлова

И. Б. КРАМЕР  
(1771 - 1859)

Moderato  $\text{♩} = 88$

*mf molto leggiero*

*dim.*

*espressivo*

*fen.* *f* *p* *(10) fen.*

*cresc.*

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *ff*. Fingerings 3, 4, 3, 4, 3 are indicated. Accents are present over the first notes of several measures.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *f* and *dim.*. Measure (15) is marked. Fingerings 3, 2, 3, 2, 4, 4, 3 are indicated. Accents are present.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *p* and *sf*. Fingerings 2, 3, 2, 3, 2, 3, 2, 3 are indicated. Accents are present.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Measure (20) is marked. Fingerings 2, 3, 2, 3, 2, 3, 2 are indicated. Accents are present.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *p* and *sf*. Fingerings 3, 4, 3, 3, 3, 3, 3 are indicated. Accents are present.

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics include *dim.*. A **NB** (Nota Bene) instruction is present. Fingerings 2, 1, 2, 3, 3, 3 are indicated. Accents are present.

1. Этот этюд — очень легкий для механического исполнения — редактор с намерением затруднил, поставив чрезвычайно неудобную аппликатуру, так как, по его мнению, усвоение такой аппликатуры поможет исполнителю освободиться от той врожденной неповоротливости пальцев, которая обыкновенно мешает развитию тонкого ритмического чувства.

2. Ноты мелодии верхнего голоса, которые следует акцентировать, отмечены в начале знаком >, так же как и басовые в такте 9 и дальше, требующие рельефного выделения.

3. Такт 23. Довольно бедный, немелодичный верхний голос мог бы, по аналогии с тактом 19, быть видоизменен следующим образом:

4. Такты 33 и 35. Восьмая (по счету) нота правой руки — ре (вводный тон), а не ми бемоль (тоника).

32.

Maestoso energico ♩ = 108

The musical score consists of ten measures, divided into two systems of five measures each. The right-hand part (treble clef) features a melodic line with various ornaments and slurs. The left-hand part (bass clef) provides a rhythmic accompaniment of eighth-note chords. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Dynamics include *f* (forte), *p* (piano), and *dim.* (decrescendo). The tempo is marked *Maestoso energico* with a quarter note equal to 108 beats per minute. The key signature has one flat. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and articulation marks.

Musical notation for the first system, measures 1-7. The right hand features a complex rhythmic pattern with slurs and fingerings (1, 2, 3, 4, 5). The left hand provides a bass line with slurs and fingerings (2, 3, 4, 5, 2).

Musical notation for the second system, measures 8-14. The right hand continues with slurred patterns and fingerings. The left hand has slurs and fingerings (2, 1, 3, 2, 5, 4).

Musical notation for the third system, measures 15-21. Measure 15 is marked with a circled number (15). The right hand has slurs and fingerings. The left hand has slurs and fingerings (3, 2, 3, 2, 5, 4, 5, 4).

Musical notation for the fourth system, measures 22-29. The right hand has slurs and fingerings (5, 4, 5). The left hand has slurs and fingerings (4, 2, 1).

Musical notation for the fifth system, measures 30-36. Measure 30 is marked with a circled number (20). The right hand has slurs and fingerings. The left hand has slurs and fingerings (4, 5). The word *cresc.* is written above the right hand in the latter part of the system.

(25)

1. Сильный акцент и *staccato* на басовой ноте (первой из шести шестнадцатых) не должны никоим образом замедлять вступления фигуры сопровождения, которую следует рассматривать как самостоятельный средний голос.

2. При появлении фигуративного мотива в правой руке следует всегда делать акцент на первой шестнадцатой; только в тактах 9 – 12 этот акцент соединяется со *staccato*.

3. Для устранения ритмической неопределенности в надлежащих местах выставлен тактовый размер  $\frac{12}{8}$  вместо  $\frac{4}{4}$ .

4. Чтобы преодолеть трудность чередования *legato* и *staccato* в левой руке в тактах 13 – 15, можно посоветовать учить сначала с такой акцентировкой (по четвертям):

И т. д.



33.

Allegro con brio ♩ = 152

3 5 5 4 5 1 5 4 5 3 2 3 simile

(5)

(5)

simile

(10)

dim.

p cresc.

cresc.

Musical notation for measures 1-14. The piece begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Fingering numbers (3, 5, 2, 4, 3, 5, 3, 5, 2, 4) are indicated below the left hand notes.

Musical notation for measures 15-19. Measure 15 is marked with a measure rest and the number (15). The left hand continues with eighth-note accompaniment, with fingering numbers (5, 4, 5, 5) shown. The right hand has a melodic line with slurs. A *dimin.* (diminuendo) marking is present in measure 19.

Musical notation for measures 20-24. The right hand plays a rapid sixteenth-note passage with a *smile* and *cresc.* (crescendo) marking. The left hand has a simple accompaniment. Fingering numbers (5, 4, 5, 4, 2, 1, 2, 1) are shown for the right hand. A *p* (piano) dynamic is marked at the start of measure 20.

Musical notation for measures 25-29. Measure 25 is marked with a measure rest and the number (20). The right hand continues with sixteenth-note passages, with a *cresc.* marking and a *f* (forte) dynamic. The left hand has a simple accompaniment. Fingering numbers (4, 3, 3, 1) are shown for the right hand.

Musical notation for measures 30-34. The right hand continues with sixteenth-note passages. The left hand has a simple accompaniment. Fingering numbers (4, 3) are shown for the right hand.

Musical notation for measures 35-39. Measure 35 is marked with a measure rest and the number (25). The right hand continues with sixteenth-note passages. The left hand has a simple accompaniment. Fingering numbers (1, 3, 1, 4, 2, 5, 1, 3, 5, 1, 3, 2, 4) are shown for the right hand.

The musical score is written for piano and consists of five systems of two staves each. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and ornaments. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Dynamics include *dimin.*, *mf*, and *pp*. Measure numbers (30) and (35) are marked. The piece concludes with a double bar line and a fermata.

Этюды № 26 и 28 являются подготовительными к техническому усвоению настоящего этюда. Сказанное про № 26 относительно эластичности удара вновь находит себе специальное применение в пассажах двойными секстами в тактах 17 – 19, 33 – 35; относительно пассажей двойными терциями см. № 28. Правда, левая рука в предыдущих этюдах еще не могла подготовиться к разрешению поставленной ей здесь задачи; но помочь в этом отношении может повторение «Подготовительных упражнений» Алоиза Шмитта из первой

части его сборника этюдов, которым пользуется при первоначальном обучении каждый опытный фортепианный педагог. Следует обратить особое внимание на точное и округленное исполнение затактовых тридцатьвторых триолей.

Moderato  $\text{♩} = 108$

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with eighth-note patterns and slurs. Fingerings are indicated with numbers 1-5. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment with eighth notes and rests. The dynamic marking *sempre f* is placed between the staves.

The second system continues the piece. The upper staff features more complex eighth-note passages with slurs and fingerings. The lower staff maintains the rhythmic accompaniment. The dynamic marking *dim.* (diminuendo) is used twice, once in each measure of the system.

The third system begins with a measure marked with a circled (5), indicating a fifth measure rest. The upper staff has eighth-note runs with slurs and fingerings. The lower staff continues the accompaniment. The dynamic marking *dim.* is present in the first measure, and *cresc.* (crescendo) is in the second measure.

The fourth system shows further development of the eighth-note patterns. The upper staff has slurs and fingerings. The lower staff has a consistent accompaniment. The dynamic marking *f* (forte) is placed in the first measure of the system.

The fifth system concludes the piece. The upper staff features dense eighth-note passages with slurs and fingerings. The lower staff has a final accompaniment pattern. The dynamic marking *f* is present in the first measure of the system.

(15)

*dimin.*

(20)

*p* *cresc.* *poco a poco*

*ten.*

1. Этот этюд на двойные терции после различных предыдущих однородных с ним этюдов не является лишним; он может служить повторением пройденного и является, кроме того, приятной музыкальной пьесой, вызывающей интерес ученика к занятиям.

2. В аппликатуе встречаются частые отступления от оригинала, сделанные отчасти сообразно распределению в нём лиг, соблюдение которых не позволяет разобщать три последние четверти в такте 3 и дальше посредством скачков одними и теми же пальцами.

3. Скольжение большого пальца  $\begin{matrix} 3 & 2 \\ 1 & 1 \end{matrix}$ , равно как и устранение его с черных клавиш с помощью аппликатуры  $\begin{matrix} 4 & 3 \\ 1 & 2 \end{matrix}$ , нарочито избегалось, где только это оказывалось возможным: оно редко уверенно получается и, кроме того, развивает природную склонность к «мазне». В новом издании этюдов Шопена, соч. 25, в № 6 (соль-диез минор) редактор поступил подобным же образом согласно практике таких авторитетов области фортепианной техники, как Ал. Дрейшок и Карл Таузинг.

Allegro assai ♩ = 152

The first system of music consists of three measures. The treble clef staff contains a melodic line with eighth-note patterns and fingerings (5, 4, 2, 3, 4, 1, 3, 3, 5, 4, 2, 3, 1). The bass clef staff contains a supporting line with eighth-note patterns and fingerings (5, 4, 2, 1, 4, 3, 2, 1, 4, 1, 4, 4, 1). The dynamics are marked *p* and *legato*.

(5)

The second system consists of three measures. The treble clef staff continues the melodic line with eighth-note patterns and fingerings (3, 2, 1, 4, 2, 1, 3, 2, 1, 4). The bass clef staff continues the supporting line with eighth-note patterns and fingerings (4, 4, 1, 5, 4, 4, 1, 4, 4, 1, 4, 4, 1).

The third system consists of three measures. The treble clef staff continues the melodic line with eighth-note patterns and fingerings (4, 2, 1, 2, 3, 1, 1, 2, 3, 1). The bass clef staff continues the supporting line with eighth-note patterns and fingerings (4, 5, 4, 3, 2, 1, 4, 4, 1, 2, 3, 1, 4, 1).

(10)

The fourth system consists of three measures. The treble clef staff continues the melodic line with eighth-note patterns and fingerings (5, 4, 2, 1, 5, 3, 2, 1, 1, 2, 1, 2, 4, 2, 1, 5, 2, 1). The bass clef staff continues the supporting line with eighth-note patterns and fingerings (4, 1, 5, 2, 4, 1, 2, 1, 2, 3, 1, 3, 3, 1, 4).

(15)

The fifth system consists of three measures. The treble clef staff continues the melodic line with eighth-note patterns and fingerings (1, 4, 4, 4, 2, 1, 4, 4, 4, 2, 4, 4, 4, 1). The bass clef staff continues the supporting line with eighth-note patterns and fingerings (2, 2, 1, 2, 1, 4, 4, 1).

First system of musical notation, measures 1-3. The music is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a complex melodic line in the right hand with many slurs and fingerings (1-4), and a more rhythmic accompaniment in the left hand with fingerings (5, 4, 1, 1, 4, 1, 5, 3, 2, 1, 4).

(20)

Second system of musical notation, measures 4-6. Measure 4 includes the marking *dim.* (diminuendo). Measure 5 includes the marking *p* (piano). The right hand has slurs and fingerings (1, 2, 3, 1, 2, 1, 4, 5, 3, 2, 1, 4, 5). The left hand has fingerings (1, 4, 4, 2, 1, 1, 5, 2, 3, 1, 2, 3, 2, 4, 1).

Third system of musical notation, measures 7-9. The right hand has slurs and fingerings (3, 2, 1, 3, 2, 1). The left hand has fingerings (4, 4, 1, 4, 4, 1, 4, 4, 1).

(25)

Fourth system of musical notation, measures 10-12. The right hand has slurs and fingerings (2, 1, 2, 1, 4, 2, 1). The left hand has fingerings (4, 1, 4, 1, 4, 1, 3).

(30)

(35)

1. Следует полностью согласиться с советом Луи Кёлера в его «Антологии крамеровских этюдов» (Klassische Hochschule des Pianisten, Heft I) – разучивать первую фигуру «в смысле Legatissimo», а именно таким образом:

*пр. р.* *лев. р.*

2. К этому следовало бы присоединить еще частое повторение рисунка второй четверти (например, четырехкратное, от чего весь такт удвоился бы):

3. Пассаж в такте 8 следует учить также и в нисходящем (а в левой руке – в восходящем) направлении; тактами 9, 11, 33 и 34 можно пользоваться как специальными упражнениями; в тактах 13–16 каждую четверть нужно повторять по одному разу, чтобы сохранить неприкосновенность ритма, что не следует упускать из вида и при всяком вообще механическом упражнении.



Moderato assai ♩ = 126

The musical score is written for piano and consists of five systems, each with a treble and bass staff. The first system includes dynamic markings *mf* and *simile*. Fingering numbers are indicated above the notes: 1, 2, 5, 3, 2, 5, 3, 2, 1, 5, 3, 2. The second system is marked with a circled 5. The third system is marked with a circled 10. The fourth system is marked with a circled 5. The fifth system is marked with a circled 10. The score features a variety of rhythmic patterns and articulation marks.

First system of musical notation, measures 1-4. The piece is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The right hand features a melodic line with eighth-note patterns, while the left hand provides a bass accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, measures 5-8. The melodic and accompaniment patterns continue, with some notes beamed together in the right hand.

Third system of musical notation, measures 9-12. Measure 9 is marked with the number (15). The piece concludes with a *Fine* marking at the end of measure 12.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. This system includes a double bar line and a repeat sign. Fingerings are indicated with numbers 1-5. Measure 16 is marked with the number (20).

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a bass line with chords. Fingerings are clearly marked throughout.

Sixth system of musical notation, measures 21-24. The final system on the page, showing the continuation of the melodic and accompaniment lines. Fingerings are indicated for the final notes.

(25)

*dal segno % al Fine*

При взгляде на первую часть этого этюда его можно причислить к более легким, хотя различные растяжения, как, например, в такте 5, предполагают достаточно развитые пальцы. Трудности, особенно обращающие на себя внимание, заключаются в средней части. Левая рука в тех случаях, когда первому пальцу приходится скользить с черной кла-

виши или подниматься на нее, найдет своеобразный гимнастический материал. Особого внимания требует точность исполнения басовой фигуры посредством нахшлага (т. е. затакта) в верхнем голосе. То же самое следует сказать также и об аналогичном случае (при противоположном распределении рук) в главной части этюда.

Allegro con brio ♩ = 152

The musical score consists of five systems of piano music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegro con brio' with a quarter note equal to 152 beats per minute. The score includes various dynamic markings: *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), *ten.* (tension), and *dimin.* (diminuendo). Fingerings are indicated by numbers 1-5. Measure numbers 1, 5, 10, and 14 are clearly marked. The music features intricate rhythmic patterns, including sixteenth-note runs and triplets, with many notes beamed together. The bass line often provides a steady accompaniment with eighth or sixteenth notes, sometimes including triplets. The piece concludes with a *dimin.* marking and a final cadence.

(15)

*ten.* *ff*

(20)

*p* *ff* *f*

*fz* *dim.*

(25)

*p* *ten.* *ff*

*dim.*

*cresc.* *dim.*

10735

(35)

(40)

1. Прием Луи Кёлера, рекомендованный при № 35, можно с успехом применять также и здесь.

2. В качестве предварительного упражнения может служить следующее упрощенное видоизменение фигуры:

3. Во избежание беспомощного снятия руки и скачков при восходящем последовании фигур и для достижения предписанного legato целесообразно предварительно учиться

связывать четвертую тридцатьвторую каждой фигуры с первой тридцатьвторой следующей, например:

и т. д.

4. Транспонировка этого этюда в другие тональности окажется полезной как в техническом, так и в чисто музыкальном отношении; точно так же полезна замена legato различными видами staccato, насколько это допускает сила удара и темп.

Allegro con spirito ♩ = 160

1

dimin.

(5)

*p*

poco a poco cresc.

1 2 1 3

*f*

(10)

First system of musical notation, measures 1-4. The piece is in D major (two sharps). The right hand features a melodic line with triplets and slurs, accompanied by a tremolo in the left hand. Dynamics include *tr* (trill) and *dimin.* (diminuendo). Fingerings 2 and 3 are indicated.

Second system of musical notation, measures 5-8. The right hand continues the melodic line with slurs. Dynamics include *Pten.* (pianissimo) and *cresc.* (crescendo). Fingerings 1 and 4 are indicated.

Third system of musical notation, measures 9-12. The right hand features a melodic line with slurs and triplets. Dynamics include *f* (forte). Measure 15 is marked at the beginning of this system. Fingerings 3 and 4 are indicated.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The right hand continues the melodic line with slurs. Dynamics include *dimin.* (diminuendo). Fingerings 4 and 7 are indicated.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The right hand features a melodic line with slurs. Dynamics include *P* (piano). Measure 20 is marked at the beginning of this system. Fingerings 5, 5, and 3 are indicated.

Sixth system of musical notation, measures 21-24. The right hand continues the melodic line with slurs and triplets. Dynamics include *cresc.* (crescendo) and *f* (forte). Fingerings 4, 3, 3, and 5 are indicated.



1. Этот этюд по инструктивной цели примыкает к предшествующему: гибкая подвижность пальцев правой руки разовьется с его помощью еще больше. Для достижения технической ловкости прежде всего необходима известная непрерывность упражнения в однородной технической трудности; но с другой стороны, все-таки требуется и некоторое варьирование, чтобы интерес играющего не притуплялся. Это варьирование заключается здесь в том, что третий и четвертый пальцы принуждены делать акценты, для чего,

разумеется, необходимо заметно приподнимать эти пальцы перед ударом.

2. Трели в тактах 11 и 12 нужно начинать с главной ноты, так как основной бас не должен смазываться.

3. Относительно исполнения коротких форшлагов в последних тактах следует вспомнить сказанное при № 18 и 29.

Presto ♩ = 104

Musical score for piano, measures 1-25. The score is written for two staves (treble and bass clef) and includes fingerings, dynamics, and articulation marks. The tempo is marked 'Presto' with a quarter note equal to 104 beats per minute. The key signature has one flat (B-flat). The score is divided into five systems, each containing two staves. Measure numbers (5), (10), (15), (20), and (25) are indicated at the end of each system. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. Slurs and accents are used throughout the piece.

This musical score consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and fingerings. The systems are marked with measure numbers in parentheses: (30), (35), (40), (45), and (50). Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. A *cresc.* marking is present in the second system. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 7/8.

55

60

65

70

*cresc.*

*dim.*

*pp*

1. Этот этюд, чрезвычайно важный для развития беглости левой руки, целесообразнее всего разучивать, вначале опуская нижнюю басовую ноту (пятый палец); но при этом нужно следить за тем, чтобы рука в начале каждого такта растягивалась приблизительно на октаву (подобный же приём нужно применять при изучении партии правой руки в этюде Моцелеса, соч. 70, № 3 и в этюде Шопена, соч. 10, № 2). Роль четвертого пальца заслуживает особого внимания. При исполнении этюда в предписанном темпе короткая басовая нота вследствие *staccato* и необходимости затем быстро сжимать руку должна получить лишь значение тридцатьвторой. Однако следует избегать форшлагообразного арпеджирования первой двойной ноты.

2. То, что партия правой руки требует специального изучения, не нуждается ни в каких объяснениях. Относительно аппликатуры см. примечание 2 к этюду № 13. Несмотря на лигу, указывающую связанное исполнение, одинаковые ноты в одном и том же голосе, например, в тактах 9–11 и др., всегда должны быть вновь ударяемы, что можно усмотреть и из выставленной аппликатуры.

3. Транспонировка этюда в тональности до минор и ми минор для музыкально подвинутых исполнителей не будет излишней точно так же, как и расширение такта  $\frac{3}{8}$  в такт  $\frac{2}{4}$  посредством повторения первой восьмой в левой руке.

Allegro ♩ = 144

*mf* scherzando

Musical score for piano, measures 1-10. The score is written in treble and bass clefs with a key signature of two sharps (F# and C#). The tempo is marked 'Allegro' with a quarter note equal to 144 beats per minute. The dynamics are marked 'mf' (mezzo-forte) and 'scherzando'. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and fingerings. Measure numbers 2, 3, 4, 5, and 10 are indicated. The piece concludes with a 'dim.' (diminuendo) marking in measure 10.

Musical notation for the first system, measures 1-4. The piece is in D major (two sharps). The right hand features a complex melodic line with many slurs and fingerings (1-5). The left hand provides a harmonic accompaniment with slurs and fingerings (1-4). A *dim.* (diminuendo) marking is present in the right hand towards the end of the system.

(15)

Musical notation for the second system, measures 5-8. The right hand continues with a melodic line, including a triplet of eighth notes in measure 5. The left hand has a bass line with slurs and fingerings (1-4). A *p* (piano) dynamic marking is present in the right hand.

Musical notation for the third system, measures 9-12. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (1-5). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (1-4). A *cresc.* (crescendo) marking is in the left hand, and a *dim.* (diminuendo) marking is in the right hand. A first ending bracket labeled "1." spans measures 11 and 12.

Musical notation for the fourth system, measures 13-16. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (1-4). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (1-4). A second ending bracket labeled "2." spans measures 13 and 14. A measure number "(20)" is placed above the right hand in measure 15.

Musical notation for the fifth system, measures 17-20. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (1-3). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (1-5). A *p* (piano) dynamic marking is present in the right hand.

Musical notation for the sixth system, measures 21-24. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (1-3). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (1-5).

(25)

Two staves of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. A *cresc.* marking is present in the first measure. Fingering numbers (1-5) are indicated throughout.

Two staves of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has two sharps. The music continues with a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Fingering numbers (1-5) are indicated throughout.

Two staves of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has two sharps. A *sempre cresc.* marking is present in the second measure. Fingering numbers (1-5) are indicated throughout.

Two staves of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has two sharps. The music features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Dynamics *f* and *p* are marked. Fingering numbers (1-5) are indicated throughout.

(35)

Two staves of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has two sharps. The music features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Fingering numbers (1-5) are indicated throughout.

Two staves of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The key signature has two sharps. The music features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. A *cresc.* marking is present in the second measure. Fingering numbers (1-5) are indicated throughout.

(40)

(45)

(50)

1. Это «Perpetuum mobile» можно причислить к виртуозным пьесам с меньшим основанием, чем многие известные сонаты Скрябина и каприччи Мендельсона, между которыми эта пьеса образует как бы связующее звено.

2. В оригинальном издании legato и staccato в этом этюде не проведены систематически и дают как бы „альтернативные варианты” исполнения, что редактор по возможности и учитывал. Ср., например, такт 1 с тактами 34, 35.

3. Многочисленные перекрещивания рук потребовали такой аппликатуры, целесообразность которой выявляется не при отдельном изучении партии каждой руки, а только при игре обеими руками вместе. Короткие руки должны играть с некоторыми изменениями в аппликатуре, а именно: они должны еще реже применять большой палец. Левая рука в этих случаях почти исключительно играет поверх правой.



Allegro con fuoco ♩ = 108

sempre *f*

*ten.*

*ten.*

(5)

*ten.*

*ten.*

*fp*

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a complex melodic line in the treble clef with many accidentals and a more rhythmic accompaniment in the bass clef. Fingering numbers (1-5) are present throughout.

Second system of musical notation, starting with a measure marked (10). It includes dynamic markings *cresc.* and *ten.* and contains various fingering numbers.

Third system of musical notation, featuring a dynamic marking *f* and complex fingering patterns in both staves.

Fourth system of musical notation, continuing the complex melodic and rhythmic patterns with detailed fingering.

Fifth system of musical notation, starting with a measure marked (15). It includes dynamic markings *p*, *f*, and *ten.* and contains various fingering numbers.

5 1 2 4 3 4 1 5 2 1 2 3 4 2 4 2 1 3 1 4 2 1 2 1

*ff* *dimin.* *p*

(20)

*cresc.*

*f* *ff* *ten.* *ten.*

The musical score consists of five systems of two staves each. The first system (measures 25-26) includes a large slur over the right hand and a measure rest in the left hand. The second system (measures 27-28) shows a similar pattern. The third system (measures 29-30) continues the melodic lines. The fourth system (measures 31-32) features a 'dimin.' marking and a 'p' dynamic. The fifth system (measures 33-34) concludes the piece with a final chord and a measure rest.

1. Этот этюд заключает в себе обширный инструктивный материал, и для наилучшего использования его следует каждую фигуру превратить в отдельное упражнение и на возможно большем протяжении клавиатуры. Так, например, такт 1 можно продлить на октаву ниже, то же самое относится и к такту 4. Такт 7 можно отдельно повторять много раз подряд, также и такты 19, 21. Пассажи левой руки в тактах 11–13, так же как и в тактах 27–29, следует разучивать и в других тональностях, где тоника и доминанта приходится на белые клавиши.

2. Неаргументированные аккорды нужно брать очень отчетливо, почти сухо.

3. Чуждая для некоторых ушей большая секста при нисходящем движении в третьей четверти тактов 1 и 5 предписана автором с такой определенностью, что ее изменение в малую совершенно неоправданно. Исполнителю остается только приучить себя к мысли, что интервал не является «фальшивым».

Prestissimo  $\text{♩} = 76$

4 1 5 3 4 2 5 2 4 2 4 2 (5) 5 3 cresc 4 2 1 3 1 5 1 5

*mf*

5 3 5 3 4 2 5 2 *mf* (10)

*dimin*

*cresc.* (15) 4 2 5 2 *dimin*

5 2 3 1 3 2 5 1 3 5 1 2 4 1 3 5 4 3 (20)

*mf* *dimin* *ff*

5 1 5 2 3 1 4 1 (25)

*mf* *dimin* *ff*

5 4 2 5 4 2 (30)

*p*

1. Хотя основная цель этого этюда заключается в развитии ритмически округленной игры обеими руками вместе с поочередным снятием рук (и в этом отношении настоящий этюд следует рассматривать как дополнение к № 17), эта цель может быть достигнута лишь после предварительного усвоения партии каждой руки отдельно.

2. Изображая верхний и нижний голос по орфографическому способу, введенному Францем Листом и Иоханном Раффом, редактор следовал соответствующим замечаниям Луи Кэлера (Klassische Hochschule des Pianisten, Heft I); этот способ дает пластичное наглядное представление о сплетении голосов в этюде и не лишен влияния на его звучность.

3. Для рук с небольшим растяжением связывание децим (такты 41, 49, 57, 59, 61) должно быть предметом особого упражнения, указанного в следующем примере:

при попеременном акцентировании то первой, то второй шестнадцатой.

43.

Molto agitato  $\text{♩} = 116$

First system of musical notation, measures 1-4. The piece is in 3/4 time with a key signature of two flats. The tempo is 'Molto agitato' with a metronome marking of quarter note = 116. The dynamic is *mf*. Fingerings are indicated with numbers 1-5. The bass line has the instruction *sopra ta mano destra*.

Second system of musical notation, measures 5-8. Measure 5 is marked with a circled (5) and an accent. The bass line has the instruction *sotto l.m.d.*. Measure 7 has the instruction *sopra*. Measure 8 has the instruction *sotto*.

Third system of musical notation, measures 9-12. Measure 9 has the instruction *p*. Measure 10 is marked with a circled (10). Measure 11 has the instruction *dim.*. Measure 12 has the instruction *sotto*. The bass line has the instruction *sopra*.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. Measure 13 has the instruction *p cresc.*. Measure 15 is marked with a circled (15). Measure 16 has the instruction *dim.*. The bass line has the instruction *sopra* and *sotto*.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. Measure 17 has the instruction *p*. Measure 20 is marked with a circled (20). Measure 20 has the instruction *cresc.*. The bass line has the instruction *sopra*.

Sixth system of musical notation, measures 21-24. The bass line has the instruction *sotto*.

(25) 5

*f*

*sopra*

(30)

*p*

*sotto*

*sopra*

*sf*

(35)

*sf*

(40)

*leggero*

(45)

*p*

*mf*

*sopra*

(45)

*sotto*

*sopra*



46 (50)

*cresc.*

*sotto* 3

5 *sopra* 5

(55)

*sotto*

5 *sopra* 5

*sotto* 3

5 1 3 3 4 1 3 3 (60)

*f*

*sopra* 3 3 2 3 2 2 3 3

4 2 1 2 3 2 1 3 2

*sf dim.*

*sotto* 4 1 2 4 1 2 4 2

*p. ten.*

1. Настоящий этюд, родственный предыдущему в отношении чередования рук, дает, кроме того, и новый материал для упражнений:

а) относительно удара он требует легкого staccato, несколько похожего на portamento  $\text{—}\overset{\curvearrowright}{\text{—}}$ ;

б) представляет собой упражнение в смене пальцев левой руки на одной и той же клавише.

2. Подробные последовательные указания на то, как левой руке удобнее играть, — ниже или выше правой (*sotto* — под, снизу, и *sopra* — над, сверху), — помогут преодолеть смущение, которое обычно овладевает пианистом на первых стадиях изучения этого этюда.

3. Сначала советуем разучивать громко и медленно, потом — как можно быстрее.

4. Руки с небольшим растяжением могут пользоваться нисходящими нонами и децимами в тактах 4, 5, 46, 47 в качестве самостоятельных упражнений точно таким же способом, как это было указано в отношении левой руки в предыдущем этюде.

Andante espressivo  $\text{♩} = 132$

The musical score is written for piano in a 3/4 time signature with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked "Andante espressivo" with a quarter note equal to 132 beats per minute. The score is divided into five systems, each containing two staves (treble and bass clef).  
- **System 1 (Measures 1-5):** The right hand begins with a melodic line marked "dolce" and "sempre legatissimo". The left hand provides a steady accompaniment. Measure numbers 1, 3, 4, and 5 are indicated.  
- **System 2 (Measures 6-10):** The right hand features a triplet of eighth notes in measure 7. Dynamic markings include *mp* and *f*. Measure numbers 6, 7, 8, 9, and 10 are indicated.  
- **System 3 (Measures 11-15):** The right hand has a melodic line with a dynamic marking of *p*. The left hand continues with accompaniment. Measure numbers 11, 12, 13, 14, and 15 are indicated.  
- **System 4 (Measures 16-20):** The right hand has a melodic line with a dynamic marking of *dim.*. The left hand has a more active accompaniment. Measure numbers 16, 17, 18, 19, and 20 are indicated.  
- **System 5 (Measures 21-25):** The right hand has a melodic line with a dynamic marking of *dim.*. The left hand has a more active accompaniment. Measure numbers 21, 22, 23, 24, and 25 are indicated.

The musical score is divided into four systems, each with two staves (treble and bass clef).  
 - System 1 (measures 30-34): Starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (1, 2, 3, 4, 5). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (1, 2, 3). Dynamics include *cresc.* and *f*.  
 - System 2 (measures 35-39): Starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (1, 4, 5, 3, 4). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (3, 1, 1, 2, 2, 2, 1, 2). Dynamics include *dim.* and *cresc.*.  
 - System 3 (measures 40-44): Starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (2, 4, 1, 2, 1, 2, 5, 2, 1, 2). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (2, 1, 3, 2, 1, 2, 1, 3, 2). Dynamics include *f* and *mf*.  
 - System 4 (measures 45-49): Starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (3, 1, 4, 2). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (3, 1, 1, 3, 4, 2, 3). Dynamics include *p dim.* and *pp*.

1. Этот этюд можно рассматривать как упражнение в пении на фортепиано. Чтобы заставить клавиши «петь», прежде всего нужно добиться округлого, полного и притом мягкого звука, получаемого посредством глубокого нажатия пальцев без всякого особенного напряжения.

2. Одновременное (в обеих руках) вступление всех голосов составляет главное условие для достижения необходимой звучности. Изучение партии каждой руки отдельно в очень медленном темпе подразумевается само собой. Полезно также играть нижний голос левой руки одновременно с правой рукой, так как невозможно понять мелодии, не представив себе гармонические отношения. В доказательство этого ср., например, тему «15 вариаций и фуги» Op. 35 Бетховена с шестой вариацией.

3. Нижний голос левой руки играется постоянно *molto sostenuto* и несколько громче верхнего голоса той же руки. Наконец, следует попробовать при совместной игре обеими руками партию правой руки (конечно, основательно разученную) играть вдвое слабее левой.

4. При исполнении, полном выразительности в динамическом отношении, нужно воздержаться от каких-либо агогических оттенков (*Tempo rubato*). Это правило относится к настоящему этюду в такой же степени, как и ко всем другим.

Allegro molto agitato  $\text{♩} = 108$

The musical score is written for piano in a 2/4 time signature with a key signature of one sharp (F#). It consists of six systems of music, each with a treble and bass staff. The tempo is marked 'Allegro molto agitato' with a quarter note equal to 108 beats per minute. The score includes various dynamic markings such as *sf* (sforzando), *p* (piano), and *crsc.* (crescendo). Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. There are also breath marks (v) and accents (^) throughout. The piece is divided into measures, with some measures containing multiple notes. The score concludes with a final cadence in the bass staff.

(25) *mf*

(30) *p*

*sf*

(35) *sf*

(40) *dim.* *espress.* *ten. dim.*

*ten.* *p* *cresc.* (45)

Detailed description: This page of a musical score contains six systems of music, each with a treble and bass clef staff. The key signature is one sharp (F#). The music is characterized by intricate fingerings and dynamic markings. Measure 25 is marked *mf*. Measure 30 is marked *p*. Measure 35 is marked *sf*. Measure 40 is marked *dim.* and *espress.*. Measure 45 is marked *ten. dim.*. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like *ten.* (tension) and *cresc.* (crescendo). Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes.

1. Упражнение в смене пальцев на одной и той же клавише относится к превосходнейшим средствам достижения легкости удара. С этой точки зрения настоящий этюд при-  
 мыкает к предыдущему. Чтобы научиться хорошо отрывать первую ноту триоли и избежать легко происходящего сливания ее со второй нотой, рекомендуется как предварительное упражнение следующий вариант:



2. Редактор допускает видоизменения аппликатуры в сопровождении при условии их последовательного проведения.

3. Многоголосные аккорды в правой руке (такты 42 – 50), несмотря на их несвязность, должны исполняться предписанной аппликатурой, если исполнитель хочет достигнуть полной уверенности в этих аккордах. Педагог должен вообще стараться противодействовать склонности ученика к вольностям в прочтении текста даже и в том, что кажется несущественным. Верное ощущение удобной аппликатуры, у выдающихся пианистов как бы врожденное, также нуждается в правильной обработке, если имеется в виду цель более высокая, чем «образованный» дилетантизм.

# Тетрадь IV 46.

Allegro strepitoso  $\text{♩} = 144$

The musical score consists of five systems, each with a piano (treble clef) and bass (bass clef) staff. The key signature is one flat (B-flat major or D minor), and the time signature is common time (C). The tempo is marked 'Allegro strepitoso' with a quarter note equal to 144 beats per minute. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. The first system starts with a forte (*f*) dynamic and includes a first ending bracket. The second system features a *dimin.* (diminuendo) marking. The third system includes a *cresc.* (crescendo) marking and a second ending bracket labeled '(5)'. The fourth system continues the melodic and harmonic development. The fifth system concludes with a forte (*f*) dynamic and a final ending bracket labeled '(10)'. The bass line provides a steady accompaniment throughout.

5  
dimin.

4 3  
cresc.

(15)  
3  
2 1 2  
1 2 1

tr 5 4  
2 4 2 1  
f  
2 1 3 5  
1 3

tr 5 4  
2 4 3 2 1  
(20)  
1 2 1 3 1 3  
1 3

p  
4 3 2 1  
cresc.  
5 4 3 2  
f



The musical score consists of two systems of two staves each. The first system starts at measure 25 and ends at measure 49. The second system starts at measure 30 and ends at measure 32. The notation includes various rhythmic values, slurs, and dynamic markings. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Trills and triplets are marked with 'tr' and '3'. The piece concludes with a final cadence in measure 32.

1. По техническим целям настоящий этюд, так же как и два последующих, относится к тому же типу, что и № 28 и № 33 (а также № 26, 29). Ученик должен повторить эти старые номера вместе с относящимися к ним указаниями.

2. Трели правой руки в тактах 17–19 в быстром темпе могут быть исполнены лишь как обычное группето. Однако квинтоль нужно расчленять ритмически точно по отношению к нижнему голосу: следует упражняться в двояком ее исполнении, как 2–3 и 3–2. В медленном темпе, само собой разумеется, следует играть больше звуков в трели.

3. Мелодическое украшение, встречающееся в первой четверти тактов 26, 28 и в третьей и четвертой четвертях тактов 31, 32, по терминологии музыкальной орнаментики

называется шлейфером (см. необходимый в данном случае учебник Ф. Э. Баха Versuch über die wahre Art, das Klavier zu spielen). По правилу, так же, как и здесь, его нужно исполнять crescendo.

4. Относительно форшлагов в басу (такты 29 и 30) см. примечание 3 к № 29.

Allegro ♩ = 96

The musical score consists of five systems of piano music, each with a treble and bass staff. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Allegro' with a quarter note equal to 96 beats per minute. The first system begins with a dynamic marking of *mf* and a *ten.* (tension) marking. The right hand features a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Fingering numbers (1-5) are indicated throughout. The second system continues the piece with similar textures. The third system includes a section marked *espr.* (espressivo) in the right hand, featuring a triplet of eighth notes. The fourth system continues the intricate right-hand pattern. The fifth system concludes with a *mf* dynamic and a *ten.* marking. A rehearsal mark '(10)' is placed above the final measure of the fifth system.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern. The left hand has a bass line with notes marked with fingerings 5, 4, 2, 2, 2, 2, 2, 2. A *ten.* (tension) marking is present at the beginning.

Second system of musical notation. The right hand continues with dense sixteenth-note passages. The left hand has notes with fingerings 2, 5, 3, 2, 3, 5, 3, 5.

Third system of musical notation. A measure number (15) is indicated at the start. The right hand has notes with fingerings 5, 3, 2, 1, 2, 3, 4, 1, 2, 3, 1. The left hand has notes with fingerings 2, 3, 5, 3, 3, 3.

Fourth system of musical notation. The right hand has notes with fingerings 5, 3, 5, 5, 5, 5. A *p* (piano) dynamic marking is present. The left hand has notes with fingerings 5, 3, 3, 2.

Fifth system of musical notation. A measure number (20) is indicated at the start. The right hand has notes with fingerings 5, 3, 5, 5. A *f* (forte) dynamic marking is present at the beginning, and a *p* (piano) dynamic marking appears later. The left hand has notes with fingerings 1, 2, 1, 2.

First system of musical notation, measures 1-4. The right hand features a continuous eighth-note pattern with slurs. The left hand has a bass line with notes and fingerings (3, 5, 2, 4, 5, 2) and dynamic markings *ten.*

Second system of musical notation, measures 5-8. The right hand has a descending eighth-note pattern with slurs and fingerings (5 4 5 4 3, 5 3, 5 3, 5 3). The left hand has a bass line with notes and fingerings (3, 2, 5, 2, 5, 3) and dynamic markings *cresc.* and *ten.*

Third system of musical notation, measures 9-12. Measure 9 is marked (25). The right hand has a descending eighth-note pattern with slurs and fingerings (4 2, 4 2, 3 1, 3 2, 4 1, 5 2). The left hand has a bass line with notes and fingerings (2, 2, 4, 2, 3, 2, 3) and dynamic markings *f*, *p.*, and *ten.*

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The right hand has a continuous eighth-note pattern with slurs. The left hand has a bass line with notes and fingerings (3, 2, 4, 2, 5, 4, 2, 4, 3) and dynamic marking *f*.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. Measure 17 is marked (30). The right hand has a continuous eighth-note pattern with slurs. The left hand has a bass line with notes and fingerings (5, 2, 3, 4, 2, 4, 3, 1, 2, 3) and dynamic marking *dimin.*

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The right hand plays a series of chords and arpeggios. The left hand plays a bass line with fingerings 4, 2, 1, 2, 1. Dynamics include *ten.* and *1*.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand continues with arpeggiated chords. The left hand has fingerings 5, 4, 2, 2, 4. Dynamics include *ten.* and *4*.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has fingerings 5, 2, 4, 1. The left hand has fingerings 5, 3, 2, 2, 5. Dynamics include *ten.*, *espr.*, and *ten.*.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps. The right hand has fingerings 5, 2, 5, 2. The left hand has fingerings 1, 2, 5, 4, 1, 2. Dynamics include *morendo* and *pp*.

1. В основном см. примечания к предыдущему этюду. Склонность неразвитых пальцев к арпеджированию секстовых ходов не должна поощряться преподавателем.

2. Восьмую в тактах 1, 2 и других, обозначенную *staccato*, нужно играть просто как шестнадцатую. Учитывая общий характер *legato* нижнего голоса, не следует особенно поднимать пальцы при игре этих отдельных звуков.

3. Педагогический опыт редактора побуждает его подтвердить одно правило, относительно которого, собственно, не может быть никаких недоразумений, — это правило о лигах. Лига, соединяющая две ноты, относится только к этим двум нотам и не распространяется на третью. Последняя нота лиги должна в соответствии с этим исполняться коротко и предполагает знак *staccato*, который выписывать всегда было бы излишне.

Allegro moderato, ma energico ♩ = 138

The musical score is written for piano and consists of six systems, each with a treble and bass staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The tempo is marked "Allegro moderato, ma energico" with a quarter note equal to 138 beats per minute. The score includes various dynamics and articulations: *p* (piano), *marcato*, *ten.* (tenuto), *poco a poco cresc.* (poco a poco crescendo), and *ff con fuoco* (fortissimo con fuoco). Fingerings are indicated by numbers 1-5. Slurs and accents are used throughout. Measure numbers 5 and 10 are marked at the beginning of the fifth and sixth systems, respectively. The score concludes with the number 10735.

ten. ten.

5 3 4

(15)

4 5 2 1 3 2

4 3 4 2 1 2

2 1 2

(20)

3 3 4 1 3 1 3

dim.

2 2 1 2 1 2 1 1 2 2 3 2

f

5 2 1 3 2

ten. dim.

4 5 2 1 3 2

(25)

*f*

*ten.*

*ten.*

*ten.*

*fz*

(30)

(35)



1. Этот этюд нужно учить вначале сильнейшим fortissimo. Из всех этюдов этого типа настоящий — самый трудный во всём сборнике. Ходы двойными квартами (такты 11–14 и другие аналогичные места) требуют отдельных упражнений, во время которых учителю рекомендуется подыгрывать соответствующие нижние сексты, чтобы избавить уши ученика от неприятной жесткости звучания. Вообще, даже при чисто механических упражнениях никогда нельзя оставлять без внимания благозвучие. Так называемые «немые клавиатуры», применение которых редактор может только настойчиво рекомендовать, являются наилучшим средством для таких упражнений.

2. Как музыкальное произведение этот этюд, вероятно, написан под влиянием второй прелюдии их баховского «Хорошо темперированного клавира». Здесь, кажется, представляется удобный случай познакомить ученика с этим произведением.

3. Восьмые в левой руке (такты 1, 3, 5 и т. д.) можно также играть staccato, следующие за ними четверти (такты 2, 4, 6 и т. д.) — mezzo-staccato, то есть ..... Ради последовательности и правая рука, начиная с такта 25, должна была бы играть подобным же образом.

This musical score is for a piano piece in 3/4 time, marked Allegro with a tempo of 132 beats per minute. The key signature has one flat (B-flat). The score is divided into six systems, each with a treble and bass clef staff. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Dynamics include *f*, *dimin.*, *ten.*, *pp*, *cresc.*, and *sfzp*. Measure numbers 10 and 15 are marked at the beginning of their respective systems. The piece concludes with a double bar line and the number 10735.

The musical score consists of five systems of grand staff notation. The first system (measures 20-22) includes dynamic markings *sfz* and *p*, and articulations like *ten.* and *f*. The second system (measures 23-25) features a *cresc.* marking. The third system (measures 26-28) includes a *f* marking. The fourth system (measures 29-31) includes a *dimin.* marking. The fifth system (measures 32-34) ends with a *p* marking. Fingerings are indicated by numbers 1-5 throughout the piece.

1. Такты 11–14, 29–32 предыдущего этюда в левой руке могут рассматриваться как своего рода подготовка к поставленному в настоящем этюде заданию.

2. Выдержанные верхние звуки в правой руке и нижние в левой нужно брать с большей энергией, так как продолжительность звука на фортепиано зависит не столько от выдерживания пальца на клавише, сколько от силы первоначального удара (и его подготовки поднятием запястья).

3. Рекомендуется точное соблюдение лиг, так же как и связанной с ними аппликатуры. Самостоятельного упражнения требует полутактная фигура (начинающаяся с синкопированной ноты) в тактах 7–9 и в других аналогичных

местах. Исполнители, обладающие большей растяжимостью рук, могут в этом месте переменить аппликатуру 1121 на 1231.

4. В оригинале выдержанные звуки не всегда повторены с той точностью, которая, безусловно, предполагалась автором. В настоящем новом издании эта точность представляется нам необходимой.

Con moto ♩=96

*p*  
*legato*

(5)

*f*  
*ten.*

(10)

(15)

Detailed description of the musical score: The score is for a piano piece in 2/4 time, marked 'Con moto' with a tempo of quarter note = 96. It consists of 15 measures. The first system (measures 1-4) begins with a piano (*p*) dynamic and a 'legato' instruction. The right hand features intricate sixteenth-note patterns with frequent triplets and fingerings such as 2-3-2-4 and 1-2-4. The left hand provides a steady accompaniment with eighth-note patterns and fingerings like 2-1-4 and 1-2-1-4. The second system (measures 5-8) continues the melodic development in the right hand, with a measure rest in measure 7. The third system (measures 9-12) introduces a forte (*f*) dynamic and a 'ten.' (tension) instruction. The right hand's melodic line becomes more active, while the left hand maintains its accompaniment. The fourth system (measures 13-15) concludes the piece with complex rhythmic textures and fingerings, including a measure rest in measure 14.

Musical notation for measures 1-3. The system consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with various ornaments and fingerings (1, 2, 1, 2, 3, 1, 1, 2, 1, 2, 3, 4, 5, 4, 5, 3). The lower staff contains a bass line with fingerings (3, 2, 3, 2, 2, 1, 2, 3, 1, 3, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 1, 1, 1).

Musical notation for measures 4-6. The system consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with fingerings (4, 5, 3, 4, 3, 4, 5, 2, 5, 5, 3). The lower staff contains a bass line with fingerings (1, 2, 1, 2, 1, 1, 2, 1, 2, 1, 1, 2).

Musical notation for measures 7-9. The system consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with fingerings (5, 3, 4, 5, 5, 1, 4, 4, 4, 5, 1, 4, 3, 4, 5, 2). The lower staff contains a bass line with fingerings (1, 4, 3, 1, 4, 3, 1, 3, 2, 1, 3, 1, 3, 2, 1, 3, 2, 1, 1, 1, 1). The dynamic marking *p cresc.* is present.

Musical notation for measures 10-12. The system consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with fingerings (4, 5, 4, 4, 4, 4, 4, 4, 1). The lower staff contains a bass line with fingerings (1, 2, 1, 3, 1, 4, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 3, 1, 2, 3, 2, 1, 2, 1, 2). The dynamic marking *dim.* is present. Measure 12 begins with a new melodic line in the upper staff and a bass line with fingerings (3, 1, 4, 1, 2, 1, 3).

Musical notation for measures 13-15. The system consists of two staves. The upper staff contains a melodic line with fingerings (2, 4, 2, 2, 4, 2, 4, 4, 1, 2, 2, 4, 1). The lower staff contains a bass line with fingerings (1, 3, 1, 2, 2, 1, 4, 1, 2, 2, 1, 4, 1, 2, 2, 1, 1, 2, 1, 2). The dynamic marking *p* is present.

1. Изучение этого этюда должно распадаться на два раздела: сначала нужно учить более легкую часть партии каждой руки, а именно: такты 1 – 8, 27 – 34 (левая рука – до такта 37), затем многоголосные места, опуская, однако, менее подвижный голос. Его нужно выдерживать везде, где нет обозначения *staccato*. Об исполнении *staccato* см. примечание 2 к №47.

2. Неравенство лиг в обеих руках имеет свои легко распознаваемые технические основания и не должно упускаться из виду при игре обеими руками вместе.

3. При первоначальном изучении для достижения уверенной точности удара весьма рекомендуется резкое акцентирование сильных долей такта и даже каждой восьмой.

При дальнейшем овладении трудностями эти акценты нужно смягчать, а при технически совершенном исполнении – довести до того минимума, который подсказывается хорошим вкусом.

**Allegro**  $\text{♩} = 92$

*p leggiero sempre*  
*sempre staccato*

*poco a poco cresc.*

*f*

*morendo*

*pp* *cresc.*

*dolce*

*cresc.*

(15)

*p* *cresc.*

*dimin.* *dolce smorz.*

(20)

*p*





Scherzando  $\text{♩} = 126$

52.

The musical score consists of six systems of piano music, each with a treble and bass staff. The key signature is one flat (B-flat major or D minor) and the time signature is 2/4. The tempo is Scherzando with a quarter note equal to 126 beats per minute. The score includes various performance instructions: *mf* *leggiero* (measures 52-54), *simile* (measures 55-57), *ten.* (measures 58-61), and *f* (measure 61). Measure numbers (5), (10), (15), (20), (25), and (30) are placed at the beginning of their respective systems. Fingerings are indicated by numbers 1-5. The piece concludes with a final flourish in measure 61.

Musical notation system 1. Treble and bass staves. Includes fingerings (4, 2, 4, 2, 1, 5, 3, 1, 4, 2, 1, 5, 4, 5), dynamics (*ff*, *dim.*, *p*, *cresc.*), and measure numbers (35). The bass line features a triplet of eighth notes.

Musical notation system 2. Treble and bass staves. Includes fingerings (4, 2, 1, 4, 2, 1, 4, 2, 1, 4, 2, 1, 4, 2, 1, 4, 2, 1), dynamics (*dim.*, *p*), and measure numbers (40). The bass line features a triplet of eighth notes.

Musical notation system 3. Treble and bass staves. Includes fingerings (4, 2, 1, 4, 2, 1, 4, 2, 1, 4, 2, 1, 4, 2, 1, 4, 2, 1), dynamics (*p*), and measure numbers (45, 50). The bass line features a triplet of eighth notes.

Musical notation system 4. Treble and bass staves. Includes fingerings (1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2), dynamics (*f*), and measure numbers (55). The bass line features a triplet of eighth notes.

Musical notation system 5. Treble and bass staves. Includes fingerings (1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2), dynamics (*p*, *ten.*), and measure numbers (60). The bass line features a triplet of eighth notes.

Musical notation system 6. Treble and bass staves. Includes fingerings (1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2, 1, 2), dynamics (*ten.*, *cresc.*, *f*), and measure numbers (65). The bass line features a triplet of eighth notes.



и т. д.,

1. Цель этого чрезвычайно полезного этюда должна заключаться в достижении возможно большей легкости кисти при столь же мягком и в то же время равномерно отчетливом движении каждого отдельного пальца. Как повторительное упражнение этот этюд примыкает к № 43 и 45, которые следует здесь возобновить как подходящий подготовительный материал. Связывание лигами отдельных ходов полутонами, например, в такте 23, а также целыми тонами, например, в тактах 17 и 19, сохранено и проведено в соответствии с оригиналом. Музыкальное основание этого настолько очевидно, что не нуждается в разъяснении.

2. Следует серьезно предостеречь против допущения аппликатуры:

порождающей дурные привычки в техническом и музыкальном отношении. Вторичное использование большого пальца после октавы в басу для гармонически сопровождающих и заполняющих -голосов возможно лишь тогда, когда эти последние заключаются в пределах предшествующей октавы, как, например, в тактах 90 и 91, где, впрочем, можно применять и другую аппликатуру. В тактах 23 и 27 нет предшествующей октавы, поэтому данное правило к ним не относится.

Andante maestoso ed espressivo  $\text{♩} = 160$

*ten.*

*mf un poco agitato*

The musical score is written for piano and consists of five systems, each with a treble and bass staff. The tempo is marked 'Andante maestoso ed espressivo' with a quarter note equal to 160. The dynamics include 'mf un poco agitato' and 'ten.' (tension). The key signature is two sharps (F# and C#) and the time signature is common time (C). The score features various musical notations including notes, rests, and fingerings. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

First system of musical notation, measures 1-2. The treble clef staff contains a melodic line with slurs and fingerings (3, 5, 2, 3). The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment with slurs and fingerings (2, 3, 4, 5, 4).

Second system of musical notation, measures 3-4. Measure 3 is marked with a circled '(10)'. The treble clef staff features a melodic line with slurs and fingerings (5, 1, 2, 3, 2, 1, 2). The bass clef staff has a rhythmic accompaniment with slurs and fingerings (4, 3, 4, 3).

Third system of musical notation, measures 5-6. The treble clef staff includes slurs and fingerings (3, 2, 3, 3, 5, 1, 3, 2). The bass clef staff has slurs and fingerings (4, 4, 4, 4). The dynamic marking *mf* is present in measure 5, and *grazioso* is written above the staff in measure 6.

Fourth system of musical notation, measures 7-8. The treble clef staff has slurs and fingerings (4, 1). The bass clef staff has slurs and fingerings (5, 1, 2, 4, 3, 5, 3, 4, 3). The dynamic marking *p* is present in measure 8.

Fifth system of musical notation, measures 9-10. Measure 9 is marked with a circled '(15)'. The treble clef staff is mostly empty with a few notes. The bass clef staff has slurs and fingerings (4, 5, 4, 3, 4, 5, 5).

ten.  
2

5 4

3 4

(20)

2 1 2 1 2 3

5 4

poco f

dolce

P

10735

Detailed description: This page of a musical score for piano contains six systems of music. Each system consists of a grand staff with a treble and bass clef. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The first system begins with a 'ten.' (tension) marking and a fermata over a note in the treble. The second system features a trill in the treble. The third system includes a measure marked '(20)'. The fourth system has a 'poco f' (poco forte) dynamic marking. The fifth system is marked 'dolce' (softly) and ends with a 'P' (piano) dynamic marking. The score is filled with various musical notations including slurs, ties, and fingerings (e.g., 5, 4, 3, 2, 1, 4, 3, 2, 1, 2, 3, 4, 5).

(25)

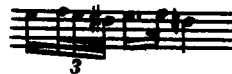
1. Этот этюд ценен в двояком отношении: как упражнение в беглости для левой руки и как упражнение в исполнении мелодии — для правой. Конечно, решить вопрос о том, не будет ли пьеса в своем втором значении чересчур трудна, может только педагог, учитывая индивидуальные особенности развития ученика. Превосходное владение кантиленой предполагает, что пианист является уже достаточно зрелым, чтобы исполнять также и ноктюрны Фильда или певучие места из фортепианных концертов Гуммеля и Мошелеса, не говоря уже о классиках «*rag excellence*». Во всяком случае, и здесь нужно посоветовать, упражняя левую руку отдельно, довести исполнение до такой степени законченности, чтобы равномерная игра триольных фигур производилась как бы сама собой и уже больше не мешала правой руке в ритмически точном исполнении ее двух-, вернее, четырехдольных фигур. Интервалы децимы в начале каждого такта, разумеется, не следует брать скачком. Они должны исполняться посредством легкого скольжения и поднятия руки. См. упражнение, помещенное в примечании 3 к № 42; здесь его нужно транспонировать в диэзные тональности.

2. Долгие форшлаги в верхнем голосе выписаны по современному способу. О том, что короткие форшлаги отнимают от следующей за ними основной ноты часть ее длительности, хотя бы и очень малую, упоминалось уже много раз.

3. Группето в такте 5:



нужно исполнять следующим образом:



В более скором темпе оно играется как квинтоль (см. примечание 2 к № 46).

4. Пассаж в такте 18 нужно играть так, чтобы быстрота последования нот увеличивалась по мере восхождения приблизительно таким образом:



Возможны и другие способы исполнения этого пассажа, при этом нужно избегать неблагоприятных совпадений с басом.



Allegro con spirito ♩ = 160

The musical score consists of six systems of piano music. The first system (measures 1-4) begins with a forte (*f*) dynamic and includes fingerings 1, 2, 3, 5, 4, 4, and 3. The second system (measures 5-8) features a sequence of eighth-note chords in the right hand, with a dashed line above measures 6-8. The third system (measures 9-12) includes a five-measure phrase in the right hand starting with a circled 5, and a circled 2 in the left hand. The fourth system (measures 13-16) continues the eighth-note chord sequence in the right hand, with a circled 2 in the left hand. The fifth system (measures 17-20) concludes with a pianissimo (*pp*) dynamic, a circled 3 in the right hand, and a circled 5 in the left hand. The piece ends with a tenuto (*ten.*) marking in the left hand.

(10)

*poco a poco cresc.* *ten.*

3 3

Detailed description: This system contains measures 10 and 11. The right hand features a complex sixteenth-note pattern with slurs and accents, marked with a '5' above the notes. The left hand plays a simple bass line with a triplet of eighth notes in measure 10 and a single eighth note in measure 11. The tempo is marked 'ten.' (tento).

*ten.* *ten.* *ten.*

Detailed description: This system contains measures 12 and 13. The right hand continues the sixteenth-note pattern. The left hand has a triplet of eighth notes in measure 12 and a single eighth note in measure 13. The tempo is marked 'ten.' (tento).

(15)

*ten.* *sempre più cresc.* *ten.*

Detailed description: This system contains measures 14 and 15. The right hand continues the sixteenth-note pattern. The left hand has a triplet of eighth notes in measure 14 and a single eighth note in measure 15. The tempo is marked 'ten.' (tento). The instruction 'sempre più cresc.' (always more crescendo) is written above the right hand in measure 15.

*ten.*

5 3 5 4 5 4  
2 1 2 1

2

Detailed description: This system contains measures 16 and 17. The right hand continues the sixteenth-note pattern. The left hand has a triplet of eighth notes in measure 16 and a single eighth note in measure 17. The tempo is marked 'ten.' (tento). Fingerings are indicated above the notes in measure 17: 5 3 5 4 5 4 for the right hand and 2 1 2 1 for the left hand. A '2' is written below the left hand in measure 17.

*ff*

Detailed description: This system contains measures 18 and 19. The right hand continues the sixteenth-note pattern. The left hand has a triplet of eighth notes in measure 18 and a single eighth note in measure 19. The dynamic is marked 'ff' (fortissimo) in measure 19.

(20)

8 5

Detailed description: This system contains measures 20 and 21. The right hand continues the sixteenth-note pattern. The left hand has a triplet of eighth notes in measure 20 and a single eighth note in measure 21. The tempo is marked 'ten.' (tento). Fingerings are indicated above the notes in measure 21: 8 for the right hand and 5 for the left hand.

First system of musical notation, measures 1-4. The right hand features a continuous eighth-note pattern. The left hand has a bass line with some chords. Measure 4 includes fingering numbers 1, 2, 3, and 4.

Second system of musical notation, measures 5-8. Measure 5 is marked with a circled 25 and a 5. The right hand continues with eighth notes, while the left hand has a more active bass line.

Third system of musical notation, measures 9-12. Measure 9 is marked with a 5. The right hand has a melodic line with slurs. Measure 10 includes the instruction *dimin.*. Measure 11 includes *P ten.*. Measure 12 includes fingering numbers 4 and 5.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The right hand features a melodic line with slurs. Measure 13 includes the instruction *poco a poco cresc.*. The left hand provides a steady bass accompaniment.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. Measure 17 is marked with a circled 30. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a bass line with some chords.

Sixth system of musical notation, measures 21-24. The right hand has a melodic line with slurs. Measure 21 includes the instruction *f*. Measure 24 includes fingering numbers 1, 4, 2, and 2.

(35)

Musical notation for measures 35-36. The right hand features a complex texture with triplets and slurs. The left hand has a bass line with notes and fingerings (4, 2, 2, 4, 2, 2).

Musical notation for measures 37-38. The right hand continues with slurred chords and triplets. The left hand has a bass line with notes and fingerings (4, 2, 2, 3, 3, 1, 3).

Musical notation for measures 39-40. Measure 39 includes a dynamic marking of *ff*. The right hand has slurred chords with triplets and fingerings (3, 1, 3, 1, 3, 1, 3, 1). The left hand has a bass line with notes and fingerings (2, 4).

(40)

Musical notation for measures 41-42. The right hand features slurred chords with accents and fingerings (3, 3, 3, 3). The left hand has a bass line with notes and fingerings (5, 5, 5, 5).

Musical notation for measures 43-44. Measure 43 includes a dynamic marking of *dimin.*. Measure 44 includes a dynamic marking of *mf*. The right hand has slurred chords with accents and fingerings (2, 4, 5, 5). The left hand has a bass line with notes and fingerings (3, 3, 3, 3).

(45)

*crescendo molto* *crescendo molto*

*ff*

(50)

1. Так как исполнителю уже встречались в этом сборнике этюды, преследующие подобные технические цели (например, № 42, который может служить в качестве подготовительного к настоящему этюду), то можно обратить внимание непосредственно на выразительное исполнение. Для этого требуется достаточная подвижность кистевого и даже локтевого суставов. Особо отмеченные ноты верхнего голоса должны быть выделены посредством сильного удара. Для

приобретения меткости в игре акцентируемых интервалов рекомендуется дополнительное упражнение legato:



С другой стороны, исполнение этой пьесы сплошь staccato также полезно.

Moderato espressivo ♩ = 116

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Tempo: Moderato espressivo, ♩ = 116. Performance instruction: dolce, sempre legato. Fingerings: 5 3 2 1, 5 3 2 1, 5 4 3 2 1, 5 4 3 2 1, 5 4 3 2 1. Pedal markings: 2 1, 2 1.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Performance instruction: mf. Dynamics: ten., dim. Fingerings: 5 3 2 1, 5 4 3 2 1, 5 3 2 1, 5 4 3 2 1, 5 3 2 1. Pedal markings: 1, 1, 1, 2, 1.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: cresc. Fingerings: 5 4 3 2 1, 5 4 3 2 1, 5 4 3 2 1, 5 4 3 2 1, 5 4 3 2 1. Pedal markings: 2, 2, 5, 2, 2.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Performance instruction: mf. Dynamics: cresc. Fingerings: 1 2 1, 1 3, 3 5, 2 1, 2 1. Pedal markings: 2 1, 2 1.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Fingerings: 5 3 2 1, 5 4 3 2 1, 5 4 3 2 1, 5 4 3 2 1. Pedal markings: 1, 1, 2, 1.

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: cresc. Fingerings: 2, 1, 2, 3, 2. Pedal markings: 2, 3, 2.

(30)

5 4 3 2 1 3 2 1 3

*f*

(35)

1 2 1 2 1 2 1 2

*dim.*

(40)

1 5 2 4 3

*cresc.*

(45)

2 2 1 2 1

*f* *dim.* *mf*

(50)

2 1 2 1 2 2

*mf*

(55)

2 2 2 2 2 2

*f*

(60)

(65)

(70)

(75)

Инструктивная цель этого этюда, очень ценного и как музыкальное произведение, едва ли нуждается в пояснениях. Многоголосная игра правой руки, выразительное выделение кантлены верхнего голоса, подчинение ему второго, заполняющего голоса, нежное, но всегда льющееся в четкой последовательности фигурированное сопровождение и в соответствии с этим правильное распределение динамических оттенков между отдельными голосами при совершенно точном одновременном вступлении голосов аккорда без всякого арпеджирования — всё это соблюдать технически предоставляется опыту преподавателя.

Не меньшего внимания заслуживает и правильная фразировка, показанная началом и концом каждой лиги, так же как и точное соблюдение длительности нот в обоих голосах левой руки, из которых верхний играет в какой-то степени роль виолончели, нижний — контрабаса. Транспонирование в другие тональности (здесь — в ля и си минор), уже и раньше рекомендовавшееся как вспомогательное средство, окажется решающе полезным для изучения этого этюда.



Arioso moderato  $\text{♩} = 116$

The musical score is written for piano in a key with two sharps (D major or F# minor) and a 4/4 time signature. It consists of five systems of staves. The first system is marked *dolce espress.* and includes fingering numbers (1-5) and slurs. The second system includes a repeat sign with first and second endings, marked *ten.*, and includes markings for Right Hand (R.) and Left Hand (L.) exercises. The third system is marked *sempre legato* and includes a *fp* (fortissimo) marking. The fourth system is marked *dolce*. The score is filled with intricate piano passages, including triplets, slurs, and various fingering techniques.

(15)

1. 2.

R. 3 1 2 L. 3 2 1

*f ten.* *ten.* *ten.*

tr

*ten.* *sf*

(25)

*dim.* *3 R.* *ten.*

*cresc.*

(30)

*f* *ten.* *ten.*

tr

ten. *sf* *ff*

2 4 5

5 4 2 4 2 4 2 3 1 2 1 4 1 2 1 3 1 2

1 2 4

1 2 4

(35) *dimin.* *dolce* *p*

R. L.

1 2 4 3 2

1 2 1

3 5

(40)

2 1 3 1 2 3 2 2 1

2 1 3 1 2 3 1 2 3 2 1

2 1 3 1 R. L.

2 1 3 1

3 5 2 4

*dimin.*

2 1 3 1 2 3 1 2 3 2 1 2 3 2 1

1 2 1 2 1 2 1

1 2 1 2 1 2 1

3 5 4 5 4 3

(45)

2 1 3 1 2 3 1 2

3 1 2 1 2 1 3 1 2 3 1 3 3

3 2 1 1 2 3 1 2 1 2 1 3 3 2

3 2 1 3 2

1. Этот этюд служит дополнением к предыдущему, и, хотя партия правой руки изложена здесь двуглосно, исполнение ее представляет большие трудности, так что № 55 скорее может служить подготовительным, чем наоборот. Это происходит главным образом потому, что фигурированное сопровождение в настоящем этюде требует более выразительной нюансировки. Фантазии исполнителя должна представляться звучность струнного квартета.

2. Этот этюд, рассматриваемый с точки зрения его художественных достоинств, в какой-то степени может считаться прототипом мендельсоновских „Песен без слов”, и, несмотря на их безыскусственную простоту, соединенную,

впрочем, с неуядаемым изяществом орнаментики, совершенством формы и фортепианного стиля, он, конечно, не уступает им по достоинству.

3. Исполнитель должен избегать sentimentalного замедления темпа. В средней (минорной) части возможно незаметное ускорение.

4. Ноты, помещенные в виде исключения на нижнем нотоносце (чтобы избежать большого количества добавочных линеек) в тактах 4, 15, 16 и других, нужно играть правой рукой.

Molto agitato ♩. = 72

1 2 1 5 2 1 2 4 1 4 1 2 1

*f* *dimin.*

(5) 1 2 1 2 1 2 4 2 1

*f* *dimin.*

(10) 1 2 1 2 4 1 2 1

*f* *dimin.*

(15) 1 2 2 4 1 1 2 1 4 5

*f* *dimin.*

(20) 1 5 2 1 3 1 2 2 4 1 2 3 1 2 1 2 3 5

*p* *cresc.*

(25) 4 5 4 5 4 5 4 5 4 5 4 5 4 5 4 5

*ten.* *ff*

Musical notation for measures 25-29. The system consists of two staves. The right staff contains a melodic line with a fermata over the first measure and a slur over the last three measures. The left staff contains a bass line with a slur over the last three measures. Fingerings are indicated with numbers 1-5. Dynamics include *ten.* (tension) and *dim.* (diminuendo).

Musical notation for measures 30-34. The system consists of two staves. The right staff contains a melodic line with a slur over the first three measures and a fermata over the last measure. The left staff contains a bass line with a slur over the last three measures. Fingerings are indicated with numbers 1-5. Dynamics include *dim.* (diminuendo).

Musical notation for measures 35-39. The system consists of two staves. The right staff contains a melodic line with a slur over the first three measures and a fermata over the last measure. The left staff contains a bass line with a slur over the last three measures. Fingerings are indicated with numbers 1-5. Dynamics include *dim.* (diminuendo).

Musical notation for measures 40-44. The system consists of two staves. The right staff contains a melodic line with a slur over the first three measures and a fermata over the last measure. The left staff contains a bass line with a slur over the last three measures. Fingerings are indicated with numbers 1-5. Dynamics include *dim.* (diminuendo).

Musical notation for measures 45-49. The system consists of two staves. The right staff contains a melodic line with a slur over the first three measures and a fermata over the last measure. The left staff contains a bass line with a slur over the last three measures. Fingerings are indicated with numbers 1-5. Dynamics include *dim.* (diminuendo) and *p* (piano).

Musical notation for measures 50-54. The system consists of two staves. The right staff contains a melodic line with a slur over the first three measures and a fermata over the last measure. The left staff contains a bass line with a slur over the last three measures. Fingerings are indicated with numbers 1-5. Dynamics include *cresc.* (crescendo) and *ff* (fortissimo).

1. Лиги при скачках, на первый взгляд довольно непривычные, стоят в оригинале и поэтому здесь сохранены. Вероятно, автор хотел ими обозначить совокупность четырех тактов, образующих период, а не требование связной игры без скачков, которые неизбежны при маленькой руке, хотя и должны быть доведены до самой незаметной степени (например, при интервалах децимы). Во всяком случае, при первых упражнениях будет целесообразным учить акценты, относящиеся к мотиву, путем дробления лиги следующим образом:

По мере овладения техническими трудностями нужно постепенно обращать всё большее внимание на уже упомянувшуюся цельность каждого периода и, при сохранении энергичного выделения акцентов, свести к минимуму снятие рук с клавиш.

2. Предписанное попеременное употребление четвертого и пятого пальцев при игре правой рукой октавами в тактах 22-28 и 62-66 должно быть строго соблюдено.

3. Аппликатура левой руки находит свое объяснение в сделанных ранее примечаниях (см. примечание 2 к № 52; относительно тактов 17-20 — примечание 3 к № 47).

Allegro moderato  $\text{♩} = 126$

The musical score is written for piano in G major and 2/4 time. It consists of five systems of two staves each (treble and bass clef). The tempo is marked 'Allegro moderato' with a metronome marking of 126 quarter notes per minute. The first system (measures 1-2) begins with a forte (*f*) dynamic and features a complex melodic line in the right hand with many slurs and fingerings (1-5), and a bass line with chords and single notes. The second system (measures 3-4) continues the melodic development with more slurs and fingerings. The third system (measures 5-6) includes a measure with a fermata in the right hand and a more active bass line. The fourth system (measures 7-8) shows further melodic and harmonic progression. The fifth system (measures 9-10) concludes the page with a final melodic flourish in the right hand and a bass line with chords. The score is annotated with numerous slurs, accents, and fingerings throughout.



Musical score system 1. Treble clef: A series of six chords, each with a '5' above it, indicating a fifth finger fingering. The chords are connected by a slur. The first four chords have a '3' above them, indicating a triplet. The fifth chord has a 'p' below it, indicating piano. The sixth chord has a '2' below it, indicating a second finger fingering. The bass clef: A single chord with a '5' below it, indicating a fifth finger fingering.

Musical score system 2. Treble clef: A series of six chords, each with a '5' above it, indicating a fifth finger fingering. The chords are connected by a slur. The first four chords have a '3' above them, indicating a triplet. The fifth chord has a '2' below it, indicating a second finger fingering. The sixth chord has a '1' below it, indicating a first finger fingering. The bass clef: A single chord with a '5' below it, indicating a fifth finger fingering.

Musical score system 3. Treble clef: A series of six chords, each with a '5' above it, indicating a fifth finger fingering. The chords are connected by a slur. The first four chords have a '3' above them, indicating a triplet. The fifth chord has a '2' below it, indicating a second finger fingering. The sixth chord has a '1' below it, indicating a first finger fingering. The bass clef: A single chord with a '5' below it, indicating a fifth finger fingering.

Musical score system 4. Treble clef: A series of six chords, each with a '5' above it, indicating a fifth finger fingering. The chords are connected by a slur. The first four chords have a '3' above them, indicating a triplet. The fifth chord has a '2' below it, indicating a second finger fingering. The sixth chord has a '1' below it, indicating a first finger fingering. The bass clef: A single chord with a '5' below it, indicating a fifth finger fingering.

Musical score system 5. Treble clef: A series of six chords, each with a '5' above it, indicating a fifth finger fingering. The chords are connected by a slur. The first four chords have a '3' above them, indicating a triplet. The fifth chord has a '2' below it, indicating a second finger fingering. The sixth chord has a '1' below it, indicating a first finger fingering. The bass clef: A single chord with a '5' below it, indicating a fifth finger fingering.

First system of musical notation, measures 1-2. The piece is in G major (one sharp). The first measure (measure 1) features a forte (*f*) dynamic and contains a complex sixteenth-note pattern in the right hand with fingerings 2, 5, 3, 2, 1, 2, 3, 4, 5, 4, 3, 2, 1. The bass line has a simple accompaniment. The second measure (measure 2) continues the right-hand pattern with fingerings 3, 1, 2, 4, 4, 3, 5, 1. The bass line consists of chords.

Second system of musical notation, measures 3-4. Measure 3 shows a change in the right-hand pattern with fingerings 4, 2, 1, 2, 3, 4. Measure 4 features a *dim.* (diminuendo) dynamic and a right-hand pattern with fingerings 1, 2, 1, 2, 3, 4. The bass line continues with chords.

Third system of musical notation, measures 5-6. Measure 5 is marked with a forte (*f*) dynamic and contains a right-hand pattern with fingerings 5, 1, 5, 2, 1. Measure 6 continues with fingerings 3, 2, 4, 4. The bass line has chords.

Fourth system of musical notation, measures 7-8. Measure 7 features a right-hand pattern with fingerings 4, 5, 3, 2, 2. Measure 8 continues with fingerings 4, 2, 3. The bass line has chords.

Fifth system of musical notation, measures 9-10. Measure 9 contains a right-hand pattern with fingerings 3, 1, 2, 3, 4, 3. Measure 10 features a right-hand pattern with fingerings 2, 1, 2, 1, 3. The bass line has chords.

1. По своим основным техническим тенденциям этот этюд представляет собой продолжение предыдущего. Так как предполагается, что ученик уже научился играть большие интервалы не скачком, а посредством скольжения руки при спокойном ее положении в быстром темпе, то ранее рекомендованный прием разучивания со снятием руки (как подготовительное упражнение) здесь больше не применяется.

2. Особенно предостерегаем от всякой другой аппликатуры для исполнения группето в первой восьмой, кроме предписанной. Абсолютно непригодна дилетантская манера игры вторым пальцем попеременно над и под первым. Это всегда производит впечатление неуклюжести, вызывает ненужное

утомление и порождает жесткость удара. Таким образом, никогда не следует играть так:

Скорее: 3 1 2 1 3 1 2 1, лучше: 4 3 2 1, 4 3 2 1.

3. Правильное соблюдение предписанного почти в каждом такте усиления и ослабления звучности доставит облегчение и в чисто техническом отношении (см. примечание 1 к этюду № 17).

Allegro  $\text{♩} = 152$   
*simile*

The musical score consists of six systems of piano music, each with a treble and bass clef staff. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Allegro' with a metronome marking of 152 quarter notes per minute. The dynamics range from *mf* (mezzo-forte) to *f* (forte) and *p* (piano). The score includes various performance instructions such as *ten.* (tension), *dimin.* (diminuendo), and *cresc.* (crescendo). Fingerings are indicated by numbers 1-5 above the notes. Measure numbers (5, 10, 15, 20, 25, 30) are placed at the end of each system. The piece concludes with a *cresc.* marking in the final measure.

1. И этот, и последующий этюды отличаются тем, что их, как показывает опыт, обычно не играют. Представляемые ими трудности в действительности даже превосходят трудности «Gradus ad Parnassum» Клементи (к которым этюды Крамера являются подготовительными), однако разучивать их в медленном темпе столь же возможно, сколь и полезно. Для подготовки к настоящему этюду рекомендуем следующие предварительные и дополнительные упражнения:

а) транспонирование на белые клавиши:

в) обращение:

с) расширение:

2. При небольшом растяжении рук децимы в аккомпанементе можно без ущерба для звучности превратить в терции, при этом бас переносится на октаву вверх. Например, такты 3-6:

Как и во всех арпеджированных аккордах, обозначенных staccato, верхнюю ноту здесь нужно всегда выдерживать; бас, на который для развитого слуха достаточно простого намека, можно продлить умелым применением педали, от чего, правда, при игре этюдов следует воздерживаться. Об остальном см. примечание 3 к № 42 и примечание 4 к № 43.

Moderato assai  $\text{♩} = 92$

The musical score is presented in five systems, each consisting of a treble and bass staff. The tempo is marked 'Moderato assai' with a quarter note equal to 92 beats. The first system begins with a dynamic marking of *mf*. The notation is dense with sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. Fingerings are indicated by numbers 1-5. The key signature changes from one sharp (F#) to two flats (Bb, Eb) in the third system. The piece ends with a *cresc.* marking in the fourth system and a final cadence in the fifth system.

(20)

(25)

(30)

(35)

*dolce*

*cresc.*

*dim.*

*f*

*pp*

*ten.*

1. Задача педагога — уничтожить с помощью теоретических и практических указаний ту робость, которая обычно овладевает учеником при взгляде на этот этюд. Воздействие преподавателя обуславливается в каждом отдельном случае индивидуальными особенностями ученика. Интерес ученика к техническому разучиванию этого этюда можно вызвать, задав ему проанализировать гармонически всю пьесу вплоть до последней восьмой. Первым этапом этого должна быть цифровка баса. Дальнейшая задача — разделить этюд на возможно более мелкие (разумеется, законченные в музы-

кальном отношении) отрывки. В этом могут помочь фразировочные лиги. Отклонения от предписанной аппликатуры возможны лишь тогда, когда вместо нее предлагается другая; совершенно недопустимо ставить исполнение в зависимости от случайной аппликатуры.

2. Странным кажется *staccato*, отдельно стоящее в такте 5, но оно есть в оригинале. Если применить принцип «*varietas delectat*», то можно аналогичные ходы двойными секстами в тактах 14 — 15 и 34 также играть *staccato*.